

**SIMPELVELD**  
  
**winkels bereikbaar en gratis parkeren!**  
 Denk wel aan parkeerschijf:  **2 uur gratis**  


## 50 jarig jubileum supportersclub SV Simpelveld onlosmakelijk verbonden met 95 jarig SV Simpelveld

**SIMPELVELD** - De viering van het 50 jarig jubileum van de supportersclub van de SV Simpelveld gaat vanzelfsprekend gepaard met de nodige jubilarissen. Zij hebben voor een wezenlijke bijdrage gezorgd in het voortbestaan van de supportersvereniging. Ook heeft de SV een drietal jubilarissen die het zondermeer verdienen om in het zonnetje gezet te worden. De besturen van de supportersclub en de SV Simpelveld willen dit dan ook niet onopgemerkt voorbij laten gaan en hen daarvoor een receptie aanbieden op zondag 13 september om 11.00 uur in het feestpaviljoen op de sportvelden van de SV Simpelveld. We nodigen hierbij iedereen uit om deze mensen te feliciteren.

### Jubilarissen SV Simpelveld Jos Grond, 50 jaar lid

Bescheidenheid siert de mens. Dit cliché past als gegoten op deze jubilaris. Een man van weinig woorden maar grote daden. Iemand waar de SV door de jaren heen altijd op kon en kan terugvallen. Zijn voetbalkwaliteiten stonden bekend onder de bijnaam de "Butcher." Heel merkwaardig voor deze "frêle technicus." Jammer genoeg was zijn zwakke knie spelbreker voor zijn carrière. Ondanks vijf operaties lukte het niet om 100% te herstellen. Zijn verblijfsduur op het eerste van SV Simpelveld was daarom maar van korte duur. De nuchtere Jos



Grond raakte daarvan niet overtuurd. Met dezelfde positieve inzet bleef hij toch voetballen op een van de lagere elftallen. In het veld met passie en gedrevenheid waar menig voetballertje anno 2015 nog iets van kan leren en buiten het veld een gezellige persoonlijkheid in de kantine, die niet op een uurtje keek. Ook als vrijwilliger is Jos goud voor de SV. Bij de bouw van het sportcomplex was hij in de wekelijkse avonduren en de zaterdagen niet weg te denken. Nog steeds staat hij direct paraat om bij alle mogelijke onderhoudszaken deskundige ondersteuning te bieden. Daarnaast is hij supporter van de SV, deelnemer aan het jaarlijkse voetbaluitje van de selectie naar het Oostblok en geeft hij zijn vrouw Ria alle ruimte om als bestuurslid eveneens veel uren voor de SV actief te zijn.

### Hub Leclaire, 40 jaar lid

Een SV man en familie in hart en nieren. Het leven van Hub wordt bepaald door 3 dingen en wel: zijn gezin, zijn werk en de SV. Hub is niet weg te denken uit onze club. Hij is nog steeds actief en fanatiek voetballer bij de veteranen. Daar is hij inzetbaar op vele posities. Keeper, laatste man, middenvelder en ook assistent scheidsrechter. Zijn specialisme is het nemen van de vrije trap. Deze veelzijdigheid loopt als een rode draad door zijn complete SV historie. Jeugdvoetballer met als hoogtepunten



de uitschakeling van de A1 van Sportclub '25 voor de beker met de A2 van SV Simpelveld, het kampioenschap van 1 en 2 in 1993 met de vele onvergetelijke rondtochten langs alle cafés, de organisatie van het 75 jarig bestaansfeest, het kampioenschap met het 5e waar hij met buurman Marco de kampioenswedstrijd miste door de communies van hun zonen en de realisatie van ons schitterende complex. Bij al deze activiteiten was hij ten nauwste betrokken; of door zijn ongekende voetbalkwaliteiten of door zijn integere kijk als bestuurder (penningmeester feestcommissie 75 jaar SV, penningmeester Masterplan, nieuwbouw sportcomplex en bestuurslid van de SV). Momenteel is de familie Leclaire nog steeds een onmisbare schakel in de club. Er gaat geen weekend voorbij dat men niet met voetbal bezig is. Zijn vrouw Pauline organiseert en moedigt aan. Oudste zoon Guy die keeper is in de selectie van de SV, dochter Dana die voetbalt bij de vrouwen en benjamin Boy die voetbalt bij de C1. En Hub: zoals reeds gezegd actief veteranenvoetballer, jeugdleider en -trainer, lid van de jeugdcommissie, sponsor, penningmeester feestcommissie 50 jaar supportersclub.

### Bram Geilenkirchen, 25 jaar lid

Op 6 jarige leeftijd is hij begonnen bij de F-jes en vervolgens heeft



hij alle jeugdelftallen doorlopen. Met veel plezier kijkt Bram terug op deze jaren met de diverse jeugdtrainers zoals: Ger en Piet Seroo, Ron Sijstermans, Michel  
*Lees verder op pagina 4 >*

## Seizoensopening en najaarsprogramma Theater De Klimboom

**SIMPELVELD** - Beste theaterliefhebbers op vrijdag 4 september start het najaarsprogramma met niemand minder dan Thei en Marij en op zondag 6 september met Dyonne en Axel, zie hiervoor de afzonderlijke artikelen in dit blad. Tevens vindt u in deze Troebadoer ook al de vooraankondiging van de theatervoorstelling van Ruud Verhoeven.

Dan nog een tip: U komt in deze uitgave van D'r Troebadoer ook een paginagrote advertentie tegen met het complete najaarsprogramma van Theater De Klimboom. Handig als u dit uit knipt en een plekje geeft om te kijken wanneer er iets interessants voor u bij is. Uiteraard kunt u ook veel uitgebreidere info lezen via [www.puurweijersenseweijers.nl](http://www.puurweijersenseweijers.nl)

Als u onze nieuwsbrieven regelmatig wilt ontvangen met uitgebreide informatie over onze voorstellingen, stuur dan een mail naar [info@cultureel-simpelveld.nl](mailto:info@cultureel-simpelveld.nl) of naar [info@puurweijersenseweijers.nl](mailto:info@puurweijersenseweijers.nl)

## Colofon:

Weekblad d'r Troebadoer is een huis-aan-huis blad en wordt iedere dinsdag gratis aangeboden in een oplage van 14.000 stuks door uitgeverij TMdesign aan alle bewoners van Bocholtz, Epen, Eys, Lemiers, Mechelen, Nijswiller, Partij, Simpelveld, Ubachsberg, Vaals, Vijlen, Wahlwiller en Wittem.

### Advertentie/redactie-adres

- TMdesign, Theo Meijer  
Irmstraat 7, Simpelveld  
06 - 19 86 88 16  
info@weekbladtroebadoer.nl

## Alzheimercafe Parkstad Heerlen

HEERLEN - Dinsdag 8 september 2015 bent u weer van harte welkom in het Alzheimercafe Parkstad Heerlen. De avond heeft als thema: Nieuwe technologieën. Nieuwe technologieën in de behandeling en/of in de verzorging van dementerenden en hun mantelzorgers: Math Gulpers en Mieke Franssen (Meander) vertellen over de laatste ontwikkelingen en mogelijkheden. De lezing wordt gehouden in de grote recreatiezaal van het Zorgcentrum Tobias, Piet Malherbestraat 2 te Heerlen. Tevoren aanmelden is niet noodzakelijk en zoals altijd zijn entree, koffie en thee gratis. De zaal is open vanaf 19.00 uur en om 19.30 uur starten we met het programma. Omstreeks 21.30 uur sluiten we de avond af. Voor nadere informatie kunt u contact opnemen met Thijs Peeters tel. 045-5416248.

De gezellige weekmarkt van  
**Simpelveld**  
Iedere vrijdag van 9.00 tot 12.30

**VISHANDEL  
F. ERKENS**

# Pangafilet

per kilo € 5<sup>00</sup> 2 kilo € 9<sup>50</sup>

## Kibbelingen met saus

per bakje € 3<sup>00</sup>

## Hollandse nieuwe

€ 1<sup>70</sup> per stuk  
4 stuks voor € 6<sup>50</sup>

## "Liedjesverteller" Ruud Verhoeven

SIMPELVELD - Op zondagmiddag 13 september komt in theater De Klimboom in Simpelveld de bekende cabaretier, schrijver, columnist, zanger en entertainer Ruud Verhoeven op bezoek. Hij komt ons weer "plezieren" met veel luisterliedjes en prachtige teksten. De meeste theaterliefhebbers kennen hem ook als de geweldige verteller bij sprookjesevenement Simpelveld en bij diverse fairs. De liedjes en verhalen gaan over de dingen van alle dag, soms met een serieuze ondertoon, maar altijd in een glimlach verpakt. Hij heeft ook de nodige bekendheid verworven

als vertolker van Franse chansons in het Limburgs dialect. Een zondagmiddag met Ruud Verhoeven is voor menigeen een feest van herkenning waarbij vooral véél gelachen wordt. Kortom: een onderhoudende middag waar je goede zin aan overhoudt. De theatervoorstelling begint op zondagmiddag 13 september om 14.00 uur. De entree bedraagt slechts € 7,50 Theater De Klimboom vindt u in het Cultuurcentrum aan de Dr. Ottenstraat 46 te Simpelveld. U kunt reserveren via 06 55954525 of via info@puurweijerseneijers.nl Tip: bekijk ook eens de website: www.puurweijerseneijers.nl

## Open Dag bij KMC Schin op Geul

SCHIN OP GEUL - KMC Nederland, Graafstraat 39, Schin op Geul, organiseert op zondag 6 september een open dag. Iedereen is welkom om eens kennis te maken met 'Boeddha's tijdloze wijsheid'. De open dag start om 11.00 uur, waarna het programma luidt:

11.30-12.00 Een geleide meditatie in de tempel  
12.00-14.00 Mogelijkheid tot gesprek, kennismaking, hapjes en drinken.

14.00-15.00 Uitleg over de tempel

16.00-16.30 Een tweede geleide meditatie in de tempel. Tussendoor zijn er activiteiten voor de kinderen. Ouders zijn daarbij ook van harte welkom. Er wordt een kleine vergoeding gevraagd voor het eten en drinken. Bij het centrum is een parkeerplaats. De tempel wordt zonder schoenen betreden. Tenzij niet anders mogelijk is. Een paar sokken is handig. De open dag sluit om 17.00.

Tevens is er voorafgaand aan de open dag, op 4-5 september De Nederlandse Dharmaviering 2015 met Kadam Bridget Heyes, waarbij de machtiging van Witte Tara wordt gegeven. En Kadam Bridget Heyes is ook op de open dag aanwezig om een meditatie te leiden.

Voor verdere informatie: zie [www.kmcnederland.nl](http://www.kmcnederland.nl) of tel nr: 043-4592458

En Kadam Bridget Heyes is ook op de open dag aanwezig om een meditatie te leiden.

Voor verdere informatie: zie [www.kmcnederland.nl](http://www.kmcnederland.nl) of tel nr: 043-4592458

**T** d'r Troebadoer  
Wekelijks boordevol informatie!

Sudokupuzel*** / week 36	6	5		4			
				2	8		1
	8			1	2	4	
		9					3
			2	6	5		9
	2	4		7			
			1			9	7



**Aanbiedingen week 36**

**Salade van de week: Komkommer-salade**

**Agf pakket voor € 6.95**

Maaltijd aanbieding: **Kippenbout v/d slager Krieltjes, Salade**  
voor introductie prijs van € 5.50

broodje van de week:  
**tonijnsalade**

**Dorpstraat 18b - Simpelveld - 045-5412800**  
Bent u slecht ter been of heeft u weinig tijd?  
Wij bezorgen het ook aan huis.

## Inge Kunning of inge Keizer?



Twee maal koning in één jaar: het lukte Jan Smeets met koningin Erna aan zijn zijde. / Foto: Fred Vlieggen

**SIMPELVELD** - Schutterij St George Simpelveld organiseert op 6 september 2015 haar jaarlijks Koningsvogelschieten. Dit jaar is het extra spannend omdat Koning Jan Smeets deze keer gaat schieten voor het keizerschap. Hij heeft namelijk twee keer opeenvolgend de koningsvogel afgeschoten, en als hij dit nog

een keer kan presteren zal hij nog een jaar als koning acte de présence geven en vanaf volgend jaar tot keizer gekroond worden. De schutterij nodigt U ook van harte uit om dit spektakel te komen aanschouwen. Het programma ziet er als volgt uit:

13.30 uur: Ontvangst Hoog-

heden CV de Woeësjoepe

Simpelveld  
14:00 uur: Officiële opening.

Aansluitend schieten op de damesvogel en burgerkoning

±15.30 uur: Schieten op de koningsvogel

19:00 uur: Installatie nieuwe koning door B&W gemeente Simpelveld



**Ook voor reparatie van modern en Klassiek**

In onze showroom hebben wij diversen stalenboeken van bekende topmerken zoals:

**JAB - REYNALDO - DE PLOEG  
KEYMER - LANCIER - BUVETEX**

Meubelleer en alcantara is in diverse kleuren leverbaar

Als u niet naar ons kunt komen, komen wij naar u toe!

Bel even voor het maken van een afspraak  
Wij komen bij u langs voor een vrijblijvende offerte

St. Remigiusstraat 22-24 • 6369 EM Simpelveld  
Telefoon 045 5442537

[www.arnoldussen-design.nl](http://www.arnoldussen-design.nl)



**Eugen Klein  
Rabe  
Michèle  
Lucia  
Di-strick  
Stizzoli  
Baronia  
Domina  
Foresti  
Bauer  
Max Faber  
Braun  
Averardo Bessi**

## MODEHUIS VAN DEN BERG

Klompstraat 49 | Heerlen | 045 - 571 32 76

's maandags gesloten - geen koopavond - parkeerplaats voor de deur

## Thei en Marij in De Klimboom

**SIMPELVELD** - Theater De Klimboom is er in geslaagd om u voor het openingsweekend (najaarsseizoen) het bekende zangduo uit Tegelen Thei en Marij te kunnen presenteren. Hun provinciebrede naamsbekendheid kregen ze vooral door het LVK, waar ze 14 keer in de finale stonden. Deze keer echter geen carnavalsliedjes, maar heerlijke luisierliedjes in het onvervalste Limburgs dialect, zoals: het Veldboeket, Honderddoezendkiër, In de lentezon, Kpelke van

Geloë, Sterrewals. Door de jaren heen brachten Thei en Marij maar liefst 10 succesvolle CD's uit. Volgend jaar zit het ervaren en geliefde zangduo al 30 jaar in het vak.

En nog steeds zijn ze in de hele provincie veel gevraagd als pure en enthousiaste entertainers.

De avondvullende theatervoorstelling vindt plaats op vrijdagavond 4 september en begint om 20.00 uur. In Theater De Klimboom, Dr. Ottenstraat 46 te Simpelveld. Entree slechts € 12,50 U kunt reserveren via 06 55954525 of via

[info@puurweijersenseweijers.nl](mailto:info@puurweijersenseweijers.nl)

**TMdesign**

grafisch vormgeving

drukkerij (familiedrukwerk)

kopiecenter (zwart/wit en kleur)

uitgever (weekblad d'r Troebadoer)

Irmstraat 7 • 6369 VL Simpelveld

Telefoon 06 1986 8816

E-mail [info@tmdesign.nl](mailto:info@tmdesign.nl) / [info@weekbladtroebadoer.nl](mailto:info@weekbladtroebadoer.nl)

Internet [www.tmdesign.nl](http://www.tmdesign.nl) / [www.weekbladtroebadoer.nl](http://www.weekbladtroebadoer.nl)



## Taxi Reinders

Nit lang helle Henkie belle

**Tel. 06-23947330 [www.taxireinders.nl](http://www.taxireinders.nl)**

Nu ook  
personenvervoer  
t/m 19 personen!

**Taxi Reinders**

Vervolg van pagina 1:

America, Jos Schlupp en Henk Reinders.

Als eerstejaars A junior maakte hij zijn debuut op het 1ste elftal dat destijds onder leiding stond van wijlen Jan Benen. Dit debuut was overigens nog op het oude sportcomplex op de Molsberg. Het daaropvolgende seizoen raakte hij al vroeg in het seizoen geblesseerd aan zijn enkel in een oefenwedstrijd tegen Roda JC. Na twee operaties bleek dat hij niet meer op zijn oude niveau terug zou komen. Daar na voetbalde Bram nog enkele seizoenen op de lagere elftallen (van 2de t/m 6de!). Met pijn in zijn hart besloot hij daarop op veel te jonge leeftijd noodgedwongen de voetbalschoenen definitief aan de wilgen te hangen.

Na zijn actieve voetbalcarrière maakte Bram zich zeer verdienstelijk voor de SV door als bekwaam jeugdtrainer aan de slag te gaan. Begonnen op de C-jeugd en later met de spelersgroep meegestroomd naar de B- en de A-jeugd. Hoogtepunten in deze periode waren het bijna kampioenschap en de gezellige weekendjes weg aan het einde van het seizoen.

Vorig jaar stopte hij als jeugdtrainer om meer tijd te kunnen besteden aan twee andere hobby's; wielrennen en mountainbiken. Naast het jeugdtrainerschap was hij ook nog, samen met Roy Erkens, 3 achtereenvolgende seizoenen leider van het 1ste elftal dat toen onder leiding stond van René Smeets. Dit waren ook 3 top jaren en sindsdien gaat hij nog ieder jaar mee met het jaarlijkse buitenlandse uitstapje van de selectie. Als hij tegenwoordig niet op de fiets zit op zondagmiddag dan is Bram met veel plezier aanwezig om het 1ste

elftal aan te moedigen, want het geel zwart van de SV zit voor altijd in zijn hart.

### Jubilarissen 50 jaar Supportersclub SV Simpelveld 50 jarig jubileum

De mannen van het eerste uur zoals men het wel eens zo mooi uitdrukt.

**Hub Wings.** Vanaf het begin lid, samen met zijn, nog niet zo lang geleden overleden, echtgenote Mia. Gezamenlijk actief in wat later het jeugdhome werd. Hub is al meer dan 25 jaar actief in het bestuur van de supportersclub als penningmeester. Hub is voor de SV Simpelveld jarenlang actief geweest als jeugdtrainer.

**Jan Godschalk.** 50 jaar steunend lid van de supportersclub. De meesten zullen hem wel kennen als actief lid binnen de volgende verenigingen: Judoclub Banzai, Mannenkoor David en buurtvereniging D'r Stamp.

### 40 jarig jubileum

**Henny Habets.** Steunend lid supportersclub. Bij SV Simpelveld jaren lang actief geweest als: speler 1ste elftal en diverse lagere teams. Jeugdtrainer en elftal leider. Trainer 1ste elftal.

**Jo Horbach.** Steunend lid supportersclub. Speler op diverse teams van SV Simpelveld.

**Ria Grond-Ladeur.** Steunend lid supportersclub. Voor SV Simpelveld al jarenlang actief in diverse functies zoals: Lid jeugdcommissie. Lid hoofdbestuur. Lid ontspanningscommissie. Vrijwilliger kantinecommissie. Wedstrijdsecretariaat. Organisatie jeugdvoetbalweek.

### 25 Jarig jubileum

**Frans Franssen.** Hij is 25 jaar bestuurslid van de supportersclub waarvan bijna 20 jaar als

## SPAANS - FRANS - CATALAANS

### Op vakantie of reis?

Maak uzelf verstaanbaar met de dagelijkse woordenschat. Met een eigen ontwikkelde methode; veel conversatie en geen boeken! Deskundige en gediplomeerde lerares geeft les aan kleine groepen, privé en bijles.

Lessen worden in Bocholtz en Heerlen gegeven.

Informatie: Julia Bertomeu / Tel.nr.: 06-40797979

E-mail: spaanse-franse-taal@hotmail.com / KvK: 56182198

voorzitter. Voor SV Simpelveld actief geweest als 1ste elftal speler. Jeugdtrainer en trainer 2de elftal.

**Ger Seroo.** Secretaris supportersclub. Binnen SV Simpelveld actief geweest als speler op diverse elftallen. Jeugdtrainer en jeugdtrainer. Voorzitter jeugdcommissie. Lid hoofdbestuur. Vrijwilliger en lid organisatie van diverse jubileumfeesten van SV Simpelveld.

Rondom het jubileum heeft het feestcomité voor een geweldig programma gezorgd.

Op vrijdag 11 september zorgt Wir sind Spitze voor klasse entertainment.

Op zaterdag 12 september zijn twee topgroepen uit Keulen present en wel De Klüngelköpp en De Räuber.

Op zondag 13 september, een gevarieerd programma van amusement en voetbal;

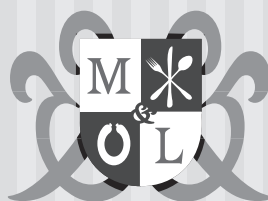
- 11.00 uur receptie jubilarissen  
- 12.30 uur muzikale brunch met de Simpelveldse topartieste Yreen

- 14.30 uur Competitie wedstrijd SV Simpelveld - LHC

- 16.45 uur De Crombacher Musikanten

- 20.00 uur Afsluiting DJ Flügel Kaarten voor de vrijdag (€ 7,50), zaterdag (€ 15,-) en de brunch (€ 10,-) op zondag zijn verkrijgbaar bij Jo Meessen (h.j.meessen@hetnet.nl), TM-design, Irmstraat 7, BijMaxime, Vroenhofstraat en sigarenspecialzaak Janssen, Irmstaat 25 te Simpelveld.

Voor actuele info: www.facebook.com/50jaarsupportersclubsvsimpelveld.



## Meggie & Loek

SLAGERIJ-TRAITEUR-WORSTENMAKERIJ

Dorpstraat 16 - Simpelveld  
telefoon 045 5441225

www.slagerijmeggieenloek.nl

Reclame: di.1 t/m za. 5 sept.

### Woensdag gehakttdag:

500 gr **gehakt en 500 gr braadworst** voor € **5.75**

**4 Hamlappen** voor € **5.25**

### Danny en Loek menu:

**Franse vlinder met witte wijnsaus, aardappelschijven en witlofsalade** voor € **5.98**

**Runderpoulet** 500 gr € **5.75**

**4 Uienburgers** voor € **3.50**

**Stoofazijn** 500 gr € **6.95**

**Bief stroganof** 100 gr € **1.45**

**Varkenshaas in peperroomsaus** 100 gr € **1.55**

**Spaghetti** 100 gr € **0.55**

**Macaronie salade** 100 gr € **0.85**

100 gr **stroganof gehakt**

100 gr **dub. pastei**

100 gr **hamworst**

**schoolpakket**

samen € **3.75**

zelffouten voorbehouden

## Harry DE WARMER BAKKER

Aanbiedingen

**Wouden meergranen** van 2.55 voor **2.00**

**5 volkoren bollen** van 2.25 voor **1.50**

**Sinasappelbavaroise vlaai** van 14.25 voor **11.50**

Like ons op facebook @harrydewarmebakker

Kloosterplein 26a, Simpelveld, tel. 045-5443435

Maandag t/m vrijdag van 8.30-18.00 uur, zaterdag van 8.30-17.00 uur

**TE HUUR!**

MINI-  
OPSLAGRUIMTE  
IN OMGEVING  
VAALS  
LEMIERS

**06 51291139**  
voor tijdelijke of langdurige opslag

[www.opslagruimte-vaals.nl](http://www.opslagruimte-vaals.nl)

## Nieuw televisieseizoen van start bij Krijtland

GULPEN - September is traditioneel de maand dat na de zomerprogrammering het nieuwe televisieseizoen van start gaat. Ook bij Omroep Krijtland. In dit nieuwe seizoen kunt u een aantal nieuwe programma's verwachten. Hierover later meer. Enkele vertrouwde programma's blijven. Zoals 't Affiche, waarin dit keer wordt teruggekeken op de Seniorenmiddag van de jubilerende Gulpener Bierfeesten. In het programma Jan & Alleman een portret van Jo Wings uit Vaals. Speciaal deze week geprogrammeerd omdat ook het voetbalseizoen is begonnen. Jo Wings heeft zijn eigen voetbalschool. Daarna nog aflevering 5 van Talent, de 6-delige serie over dit gespecialiseerd zorgbureau voor kind en gezin dat actief is in de hele regio.

**Zwanger!**  
**Van harte gefeliciteerd!**

**Bocholtz**

Kinderdagverblijf Jij en ik  
Wijngracht 11a

Wij nodigen u van harte uit op ons kinderdagverblijf zodat u kunt ervaren hoe wij werken. Alleen goede kinderopvang is goed genoeg voor uw kind.

Bel voor een rondleiding 045 - 571 12 54 (regiokantoor Limburg-Zuid) of 06 - 13 94 61 24 (locatiemanager). Of mail naar [regiolimburgzuid@kinderopvanghumanitas.nl](mailto:regiolimburgzuid@kinderopvanghumanitas.nl).

[www.kinderopvanghumanitas.nl](http://www.kinderopvanghumanitas.nl)

Kinderopvang  
humanitas

Deze tv-uitzending van Omroep Krijtland start donderdag 3 september en is een week lang dagelijks op de gebruikelijke tijdstippen (3, 7, 11, 15, 19, 21 en 23 uur) zowel analoog

als digitaal (Ziggo-kanaal 46) op tv te bekijken. Ook zijn de programma's terug te zien op de Facebookpagina en de website van Omroep Krijtland ([omroepkrijtland.nl](http://omroepkrijtland.nl)).

**ZONNEKLAAR!**  
**GEWOONWEG DE BESTE**

Laat je inspireren in onze showroom!  
Met vele ideeën van o.a. de topmerken Luxaflex, Weinoor, Jasno en Corradi.

Laumen rolluiken en zonwering mag zich in het Zuiden al meer dan 35 jaar de specialisten in zonwering noemen. Profiteer van dit vakmanschap en deze jarenlange beproefde ervaring. Neem de proef op de som!  
Showroom: Beitel 110a Heerlen  
Tel. 045-5423848

[www.laumen.nl](http://www.laumen.nl)

**LAUMEN**  
ROLLUIKEN ZONWERING BV  
**Zonneklaar!**

## Remember September 1944 in Nijswiller belooft een groots evenement te worden

NIJSWILLER - Er wordt al lang uitgekeken naar het weekend van 19 en 20 september. De Heemkundevereniging Nijswiller en de SV Nijswiller organiseren in dat weekend het evenement Remember September 1944. De heemkunde geeft elk jaar een boek over de geschiedenis van Nijswiller uit en dit jaar zal dat boek gaan over de bezetting en de bevrijding van Nijswiller en de zuidoosthoek van Zuid-Limburg. Het boek zal op zaterdag 19 september om 11.00 uur worden gepresenteerd op de parkeerplaats van de SV Nijswiller. Vooraf zal er een korte herdenking plaatsvinden op het dorpsplein m.m.v. harmonie Excelsior en zangkoor St Caecilia, zodat ook niet wordt vergeten dat onze vrijheid zeker niet vanzelfsprekend is en zwaar is bevochten. Verder zullen er ruim 100 re-enactors aanwezig zijn met een groot aantal historisch militaire voertuigen en tenten. Er zal een Amerikaans en een Duits kampement worden opgezet en de re-enactors zullen een deel van de geschiedenis naspelen in de weilanden en wegen in de buurt van het terrein van SV Nijswiller. De re-enactors streven er naar om dit zo waarheidsgetrouw mogelijk te doen, zowel in wat ze uitbeelden als in hun uitrusting. Het is zeker niet de bedoeling om een deel van de geschiedenis te verheerlijken, maar om op deze manier te laten zien hoe het destijds moet zijn geweest of moet hebben uitgezien. De geschiedenis zal continu worden nagebootst door mensen van diverse organisaties. Zo zal de 'Living history group, Sanitäts Ersatz Abteilung 10' laten zien hoe een Duits veldhospitaal er uit zag en wat er zoal gebeurde. Zo is er ook een Amerikaans oorlogs-

verslaggever en een weerstation (US military weather forecast service display). Daarnaast zullen er re-enactors en voertuigen zijn van de Militair Historische voertuigvereniging Lucky Seventh en van Keep them Rolling, Hell on Wheels, American Patrol, Old Hickory, Dutch Deuces, Der Windhund en Santa Fé. De bekende Willy's jeep (minimaal 7) zal niet ontbreken en ook de - zeker voor de oudere mensen die de oorlog hebben meegemaakt - bekende GMC vrachtwagens en Harley Davidson motors en diverse uitvoeringen van de voertuigen die luisteren naar de namen: Dodge (ambulance, weapon carrier, WC 21, WC 51 etc.), Ford GPW, White scoutcar, Kübelwagen, BMW. Op het parkeerterrein en in de kantine van de SV Nijswiller zal er voor een natje en droogje worden gezorgd en worden tenten neergezet om even te rusten. Ook is er een tentoonstelling met nog nooit eerder getoond materiaal en zullen er kraampjes staan waar mensen militaria of boeken kunnen kopen. Tevens is er een stand waar wordt uitgelegd wat mensen zoal aten in de oorlog en hoe inventief men toen was met het smeren van een lekkere boterham of het bereiden van een warme maaltijd. De Luchtbeschermingsdienst zal evenmin ontbreken. Gedurende de dag zal er op vaste tijden een militair historische wandeling zijn die langs historische punten rond Nijswiller leidt. Een gids zal dan e.e.a. vertellen wat zich waar heeft afgespeeld. Het hele weekend is gratis toegankelijk, een vrije gave wordt zeer gewaardeerd. Op zaterdag kan men na afloop nagenieten met muziek en een natje en een droogje.

Aan de ingang zal de bezoeker



Op de foto staat luitenant Houtappel bij de barricade in Nijswiller. Hij zou tijdens de oorlog vanwege zijn verzetswerk in een Duits concentratiekamp sterven.

# VAESSEN

## Party & Catering

Onze  
aanbiedingen:  
van din. 1 sept.  
t/m zat. 5 sept.

### dinsdag / woensdag aanbieding

500 gr. braadworst en  
500 gr. gehakt € **4.98**

### Kant & klaar

Kip pilaf  
500 gr. € **5.75**

### VLEESWAREN

Hamworst 100 gr. € **0.98**

Gevulde rollade 100 gr. € **1.19**

Gekookte ham 100 gr. € **1.99**

Macaroni  
500 gr. € **2.98**

Stooflapjes  
Vlaamse  
500 gr. € **5.75**

### donderdag / vrijdag / zaterdag aanbieding

### VERS VLEES

Gyros 500 gr. € **4.25**

Shoarma 500 gr. € **4.25**

Diverse Schnitzels 500 gr. € **4.75**

(o.a. Naturel, Wiener, Zigeuner  
of gepanneerd)



Min. Ruijsstraat 8 6351 CK Bocholtz  
Telefoon 045 - 544 14 38 Fax 045 - 544 33 34  
info@vaessen-partyservice.nl www.vaessen-partyservice.nl

een programma krijgen met de tijdstippen van de activiteiten. We hopen dat velen de weg weten te vinden naar Nijswiller op 19 (10.00 -18.00 uur) en 20 sep-

tember (10.00-15.00 uur). Info: Adry Weijnenberg (043-4511638). Volgende week zal worden ingegaan op de inhoud van het boek.

## Dyonne en Axel in De Klimboom

SIMPELVELD - In het kader van de seizoensopening van Theater De Klimboom treden op vrijdag 4 september om 20 uur Thei en Marij op, maar op zondag 6 september is het om 14.00 uur de beurt aan Dyonne en Axel. Voor dit zangduo wordt een droom nu werkelijkheid. Moeder en zoon !!!! gaan op tour. Tevens brengen ze nog een eigen band mee.

Als u wilt genieten van akoestische pop- en countrysongs met een flinke dosis soul, dan bent u aan het juiste adres. Het duo geeft eigen interpretaties aan nummers van bijvoorbeeld Ed Sheeran, Caro Emerald, the Common Linnets, Christina Aguilera en vele anderen. Zoon Axel (13 jaar) begon 4 jaar geleden met zingen. Het is een zangtalent uit duizenden. Zijn zangdocent noemde hem "de nieuwe Michael Jackson". Door

haar zoon kreeg moeder Dyonne ook de smaak te pakken en hoe. Hun theatertour heeft als titel Changed, tevens de titel van hun inmiddels derde single.

Naast Axel en Dyonne bestaat de begeleidende band uit topmuzici, die hun sporen in muziekland al ruimschoots verdiend hebben. Het belooft een hele intieme en bijzondere show te worden.

U kunt er bij zijn op zondagmiddag 6 september om 14.00 uur in theater De Klimboom, Dr. Ottenstraat 46 te Simpelveld. Entree slechts € 7,50

U kunt kaartjes reserveren telefonisch via 06 55954525 of per mail via info@puurweijersenweijers.nl



## Wittem hervat lunchconcerten

WITTEM - Op zondag 6 september wordt in Kasteel Wittem na een korte zomerpauze de serie maandelijkse lunchconcerten weer hervat. Om 12.00 kunt u luisteren naar een licht-klassiek concert door "Duettorio" bestaande uit Mami Kamezaki, viool en zang, en Péter Bácsi, gitaar. De toegang is gratis.

Duettorio is ontstaan uit geluk! Toen gitarist Péter Bácsi op zoek was naar een zangeres of violiste om mee samen te werken, vond hij beide talenten in sopraan én violiste Mami Kamezaki. Samen ontdekten ze nu het prachtige repertoire voor beide 'formaties'. Ze spelen een kleurrijk repertoire, van renaissance tot hedendaagse muziek.

Mami Kamezaki komt uit Akita, Japan. Ze begon met vioolspelen toen ze 5 jaar oud was. Pas op 17-jarige leeftijd kreeg ze haar eerste zangles bij professor Rumiko Hasegawa. In 2005 vertrok ze naar de University of North Alabama waar ze viool en zang studeerde. In 2007 kwam ze naar het Conservatorium Maastricht om verder te studeren bij Dirk Verelst (viool). Ze sloot haar

bachelor af in 2011. In datzelfde jaar werd ze aangenomen voor zang bij Frans Kokkermans in het bachelor programma. Ze sloot haar zangstudie af in 2014 en kort daarna ook haar master viool bij Kyoko Yonemoto. Als violiste speelt ze veel kamermuziek in verschillende ensembles en sinds 2 jaar is ze 2e violiste bij het A.M.P.M. Quartett. Daarnaast is ze actief als koorzangeres en soliste in opera en oratorium. Péter Bácsi is afkomstig uit Hongarije. Hij studeerde eerst gitaar in Boedapest bij Ede Roth. Tijdens de laatste twee jaar van zijn studie gaf hij ook les aan de 'Bartók Béla' muziekschool en was hij vervanger van Professor Roth.

In die jaren was hij ook succesvol tijdens competities als solist en in ensembles.

In 2013 auditeerde hij voor de klas van Carlo Marchione in Maastricht, waar hij nu studeert. Het spelen in ensembles is altijd een rode draad geweest in zijn muzikale carrière. Momenteel is zijn belangrijkste ensemble 'Duettorio'.

**T** d'r Troebadoer

Wekelijks boordevol informatie!



**PLUS**

Zoek je een leuke en enerverende Job voor bijverdiensten?

Plus Tossings zoekt hulpkrachten voor Kassa - brood/kaas/vleeswaren en vulploeg, voor de avonden, zaterdag en zondag.

Leeftijd v.a. 16 jaar, m/v

Stuur je cv naar [chris.tossings@plus.nl](mailto:chris.tossings@plus.nl) of Plus Tossings Gasthof 2 6351 CM Bocholtz

**PLUS**

Wat een verschil

brood- en banketbakkerij

*Ivo Dreessen*



aanbieding week 36 Proef en beleef het echte ambacht

**Back to school pakket:**  
Tarwe bus of tarvo volkoren  
5 pistolets  
5 mini rozijnenbollen  
samen van 5,80 voor **4.50**

Duitse broodjes 3+2 gratis!

Appeltoeslag van 8,95 voor **7.95**

Taartpunt peer-chocolade-bavarois "nieuw" voor **1.50**

Wilhelminastraat 27 | Bocholtz | T 045-5441298 | E mail@bakkerijdreessen.nl

## Wandelexcursie met IVN Vijlen-Vaals door natuurgebied De Maten bij Genk in België

VAALS - De Maten is een waterrijk natuurgebied met tientallen oude wijers. Het gebied is een mix van prachtige vijvers met rietkragen, moerasbosjes, weilanden, ruigten, droge en natte heiden, het is er vol van leven. Halverwege de wandeling wordt gepauzeerd in een plaatselijk restaurant. De lengte van de wandelexcursie is 10 km. Het landschap is zo goed als vlak. De route voert over heide- en weidepaadjes, door natte stukken, door bos, over verharde weggetjes, door de bebouwde kom. Waterdichte schoenen worden aanbevolen alsook een verrekijker voor de liefhebbers van watervogels. De tocht is niet geschikt voor rolstoelen en

kinderwagens.

Carpoolen vanaf Vaals vanaf het Von Clermontplein: vertrek 9.00 uur.

Carpoolen vanaf Simpelveld vanaf de Kruinweg bij het Natuurtransferium: vertrek 9.15 uur.

Start van de wandelexcursie: Havenlaan 34-36, langs het Albertkanaal, Diepenbeek, België: vertrek 10.00 uur.

Datum: zondag 6 september.

Interesse om mee te gaan? Doen! Ieder is van harte welkom. Deelname is gratis. Voor het carpoolen wordt een kleine bijdrage gevraagd. Inlichtingen bij Marianne Bonten, tel. 045 5440198 of email [mariannebonten@gmail.com](mailto:mariannebonten@gmail.com)

## Spreekuur partij Leefbaar Simpelveld

SIMPELVELD - Donderdag 3 september 2015 houdt de politieke partij Leefbaar Simpelveld van 18.00 tot 19.00 uur spreekuur in de hal van het gemeentehuis. U kunt daar terecht met vragen

over onderwerpen die betrekking hebben op de gemeente Simpelveld en haar diensten. Tijdens dit spreekuur is een raadslid en een fractieassistent aanwezig om uw vragen te beantwoorden of om u te adviseren hoe te handelen.

## Eyra Eys: Excursie naar Luik

EYS - Op zondag 20 september organiseert de Heemkundevereniging Eyra van Eys een excursie naar Luik. Aanleiding voor dit bezoek is dat de voormalige moederkerk van de parochie Eys, de abdijkerk van Saint Jacques, dit jaar haar millenniumfeest viert. Omdat op deze zondagmorgen tevens ons jubilerende kerkelijk zangkoor in de abdijkerk de prachtige meerstemmige Messa Davidica van Lorenzo Persosi opulstert is 20 september het geijkte moment voor dit culturele uitstapje naar Luik. Het programma bestaat uit een bezoek aan deze prachtige kerk. Er wordt beweerd, een van de mooiste kerken van het vaste Europese continent. Onze gids Jean-Marie Levecq zal ons van 9.45 uur tot 10.45 uur alle bijzonderheden tonen die St. Jacques te bieden heeft. Deze voormalige leraar uit Hasselt kent St. Jacques en haar geschiedenis als geen ander en hij spreekt bovendien perfect Nederlands.

Het hoogtepunt van dit bezoek vormt het bezoek aan de Middeleeuwse grafplaat van onze Eysse edelvrouw Guda, de dame die haar ouderlijk bezit Eys volgens de oude oorkonde in 1125 aan de Luikse benedictijnen schenkt. Guda was voor 1125 de eigenaresse van de voormalige burcht op de Boerenberg in Eys. Na 1225 wordt haar broer Arnold de kerkelijke vertegenwoordiger of Borggraaf van de Luiker benedictijnen in Eys. Naar aanleiding van deze schenking heeft onze Heemkundevereniging een brochure over Guda en haar (geestelijk) leven gemaakt. U krijgt als deelnemer van deze reis deze brochure gratis aangeboden.

Na de rondleiding volgt de mis. Het bijwonen van deze mis wordt arm aanbevolen.

Degene die echter aan een meer wereldse activiteit de voorkeur geeft kan buiten de kerkmuren, op eigen gelegenheid, het bruisende leven van het zondagse Luik ervaren.

Na afloop van de mis om 12.00 uur verzamelt de excursiegroep zich voor de kerk en gaan we onder leiding van onze tweede gids, Jean-Paul Dechesne via een aantrekkelijke wandelroute van een 1/2 uur naar het restaurant van het Musée de la Vie Wallone. Hier kunnen we voor een heel schappelijke prijs smakelijk eten. Om 14.00 uur volgt het tweede excursiedeel van deze dag. Samen met het deskundige commentaar van Jean-Paul gaan we het Luik van toen en nu ontdekken. De St. Barthelemy kerk met haar beroemde doopvont wordt bezocht, maar ook place du Marché, place St-Lambert, het oude stadsdeel en place de la Cathédrale staan op het programma. Aanmelden voor deze excursie kan via het mail-adres van de heemkunde-voorzitter Ton Van Wersch, ton.van.wersch@planet.nl.

Deze excursie kost voor leden 6,50 euro, niet-leden betalen 9,50 euro. Wij verzoeken u om dit bedrag over te maken op rekeningnummer NL73 RABO 0127282238. In deze reissom zijn alle kosten inbegrepen, behalve de middaglunch. De deelname aan deze reis is beperkt tot een groep van circa 35 personen. Deelname vindt plaats naar volgorde van binnenkomst van betaling. U ontvangt via de mail een bevestiging van uw deelname. Vindt er een overtekening plaats, dan krijgt u uiteraard uw geld terug geboekt. Deelnemers aan de reis, die na deze excursie beslissen om lid te worden van onze Heemkundevereniging krijgen de reis-opslag van 3,00 euro voor niet-leden terug. De opstapplaats is bij de parkeerplaats achter de kerk in Eys. U wordt hier stipt om 8.30 u verwacht.

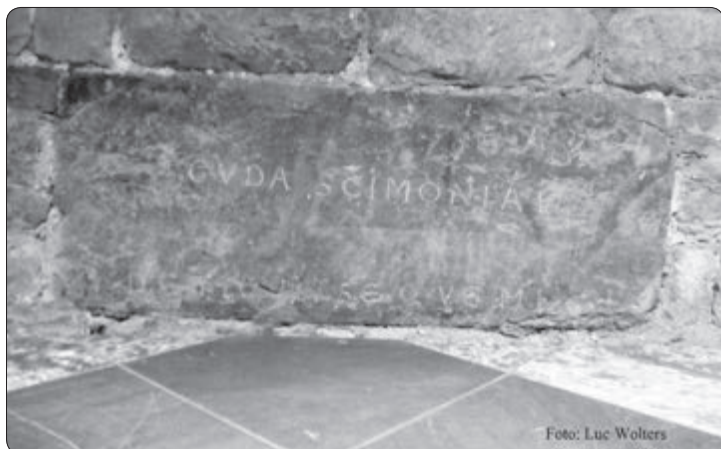


Foto: Luc Wolters



富臨酒樓  
Chinees-Indisch specialiteiten restaurant  
**'Rose Garden'**  
Heiweg 200, 6351 HZ Bocholtz  
Voor meer informatie of reserveringen,  
bel **045 - 5441420**  
Opentijden: maandag t/m donderdag 16.00-21.00 uur  
vrijdag t/m zondag en feestdagen 12.00-22.00 uur

<p><b>Afhaalmenu A</b> (1 pers.) Babi pangang Tjap Tjoy Mini loempia's Saté <b>€ 10,20</b> met kleine bak nasi of bami</p>	<p><b>Afhaalmenu B</b> (2 à 3 pers.) Babi pangang Foe Yoe Hai Koeleoyuk Saté, kroepoek <b>€ 14,95</b> met grote bak nasi of bami (half nasi / half bami 0,75 extra)</p>
<p><b>Afhaalmenu C</b> (3 à 4 pers.) Babi pangang Tjap Tjoy Kipfilet met sambalbaliesaus Pisang goreng Saté en kroepoek <b>€ 19,95</b> met 2 kleine bakken nasi of bami</p>	<p><b>Afhaalmenu D</b> (4 à 5 pers.) Babi pangang / Foe Yoe Hai Koeleoyuk Kipfilet met ketjapsaus Mini loempia's Saté en kroepoek <b>€ 26,75</b> met 2 grote bakken nasi of bami</p>

Alle gerechten en menu's met kleine bak mihoen € 2,00 en grote bak mihoen € 4,00 extra

**Lopend buffet (v.a. 10 pers.):** een heerlijke kop soep, u kunt onbeperkt eten van verschillende soorten warme gerechten en vers fruit met slagroom.  
Reserveren gewenst! Voor kinderen van 4 t/m 12 jaar € 6,95 p.p.

Voor maar **€ 11,95** p.p.

**Koffietafel, bruiloft of vergadering?  
Wij zijn graag uw gastgever. Bel ons!**



## Kapsalon De Brand's Quelle

Dorpstraat 2 | Simpelveld | 045 - 544 0511

**Uw adres voor professionele haarkleur**



Elke woensdag  
Herenknipavond  
zonder afspraak van  
**17:30u - 20:00u**  
(inloop tot 19:30u)

## Uw hoofd is mijn reclame

Wij knippen voor:  
**Haarwensen** [www.haarwensen.nl](http://www.haarwensen.nl)  
www.KapsalonDeBrandsQuelle.nl  
Facebook.com/KapsalonDeBrandsQuelle





## VACATURE COMBI-FUNCTIE ADMINISTRATIE/LOGISTIEK MEDEWERK(ST)ER (40 UUR)

CURA Advies & Training BV is ter ondersteuning van haar team **per direct** op zoek naar een full time medewerker (m/v) die de functies administratief- en logistiek medewerker gecombineerd wenst te vervullen. De administratieve werkzaamheden zullen ca. 24 uur van de totale werktijd beslaan en de logistieke werkzaamheden ca. 16 uur.

De werkzaamheden bestaan onder andere uit:

- Administratieve werkzaamheden:
  - o Controleren en inboeken van ingekomen facturen;
  - o Inboeken van kas- en bankmutaties;
  - o Facturatie;
  - o Debiteurenbeheer;
- Logistieke werkzaamheden:
  - o Bestellingen verzendklaar maken (en eventueel bezorgen);
  - o Aannemen/controleren binnenkomende goederen;

### Wij bieden je:

- Een tijdelijke functie, op basis van een halfjaarcontract. Op de langere termijn zal er waarschijnlijk een full time administratieve functie vrijkomen;
- Instroom in loonschaal 2-1 voor wat betreft de administratieve werkzaamheden (€ 9,27 bruto per uur);
- Het minimumloon voor wat betreft de logistieke werkzaamheden (> 23 jaar → € 8,69 bruto per uur);
- Vakantietoelage van 8% van het brutosalairis per jaar;
- 25 verlofdagen per jaar (5 weken);
- Een zelfstandige instroomfunctie binnen een jong, gemotiveerd team;
- Een goede werksfeer en collegialiteit binnen ons familiebedrijf;
- Bij goed functioneren: doorgroeimogelijkheden.

### Wij verwachten van jou:

- Een zelfstandige werkinstelling met goed werktempo;
- Dat je gestructureerd en zeer nauwkeurig te werk gaat;
- Je voert op basis van een eigen dagplanning de juiste werkzaamheden in de juiste volgorde uit;
- Je functioneert goed binnen een team en je hebt een hoog verantwoordelijkheidsgevoel voor jouw bijdrage in de teaminspanning, hierbij past geen 9 tot 5 mentaliteit;
- Je bent goed in de omgang met mensen en je weet op een professionele en vasthoudende manier te communiceren met collega's, leveranciers en klanten;
- In het bezit zijn van een rijbewijs B is een pré;
- Kennis hebben van Exact Online is een pré.

Sollicitaties, voorzien van een motivatie en CV kun je **tot uiterlijk 15 september a.s.** mailen naar: [m.vanrijn@cura-trainingen.nl](mailto:m.vanrijn@cura-trainingen.nl). Solliciteren op één van deze twee functies als parttime betrekking mag, maar sollicitaties op de gecombineerde full time functie, hebben de voorkeur en worden met voorrang in behandeling genomen.

**Acquisitie naar aanleiding van deze advertentie wordt niet op prijs gesteld!**

CURA  
ADVIES & TRAINING BV

KvK 14057231

BTW NL8144.74.962.B01

RABO 1099.14.031

CURA  
PREVENTIE BV

KvK 14091971

BTW NL8172.62.957.B01

RABO 1196.67.193

Postadres

Postbus 21136

6369 ZJ Simpelveld

Bezoekadres

Bocholtzenweg 14c

Simpelveld

T +31(0)45 56 81 700

F +31(0)45 56 81 820

[info@cura-trainingen.nl](mailto:info@cura-trainingen.nl)

[www.cura-trainingen.nl](http://www.cura-trainingen.nl)

[info@cura-preventie.nl](mailto:info@cura-preventie.nl)

[www.cura-preventie.nl](http://www.cura-preventie.nl)



## Tijdelijk onderdak nodig?

Bent u op zoek naar een tijdelijk onderkomen?  
Bungalowverhuur Zuid Limburg biedt u de keuze uit  
16 ruime vakantiebungalows in Simpelveld.

- |                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| ruime bungalows (4 persoons) | • wifi aanwezig                 |
| volledig gemeubileerd        | • speeltoestellen en speelweide |

## Quirinuswandelingen van en naar Wahlwiller

WAHLWILLER - Op zaterdag 13 september a.s., tijdens het Quirinusoctaaf, organiseert de parochie van Wahlwiller twee pelgrimswandelingen. Voor de stevige wandelaars is er een 30 km. lange tocht vanuit het Eifeldorpje Rott, vanwaar ruim honderd jaar geleden de Quirinus-verering naar Wahlwiller is gekomen; tegelijkertijd is er voor de andere wandelliefheb-

bers een rondwandeling van 12 km vanuit Wahlwiller naar het pelgrimskerkje van Holset. De wandeling van Rott (bij Roetgen, ten zuiden van Aken), naar Wahlwiller begint in het Quirinuskerkje aldaar om 09.00 uur met een korte openingsviering. De landschappelijk fraaie 'drielandentocht' gaat o.a. via Lichtenbusch (B), de bron van de Geul, het Aachener Wald, het Drielandenpunt en het pelgrim-splaatsje Holset. Daar worden de pelgrims opgewacht door andere belangstellenden die de kortere rondwandeling vanuit Wahlwiller maken.

### Oud Lemiers & Holset

De alternatieve wandeling van 12 km. begint om 12.30 uur aan het kerkje van Wahlwiller en gaat via Oud-Lemiers naar Holset, waar de pelgrims uit Rott worden opgewacht. Na een gezamenlijke pauze en een gebed en lied in het Genovevakerkje leggen beide groepen samen de laatste 6 km. af naar Wahlwiller. Daar wordt rond 17.00 uur de dubbele pelgrimage afgesloten met een korte bezinning en zegening met de relikwie van de H. Quirinus. Daarna staat een heerlijke pelgrimssoep met brood voor u klaar. Deelname aan beide tochten (incl. soep en brood) is gratis.

### Graag aanmelden vóór dinsdag 9 september!!

De wandelaars voor de lange wandeling worden om 08.00 uur vanuit Wahlwiller per auto weggebracht naar Rott. Wandelaars én chauffeurs kunnen zich daarvoor aanmelden bij dhr. Marcel Ploemen, bij wie ook meer informatie over deze pelgrimstocht(en) is te krijgen: menmploemen@home.nl of tel. 043-4512060.

*In september 1907 ontstond in het kerkje van Wahlwiller (tussen Vaals en Gulpen) de Quirinus-verering, op initiatief van een jaloerse pastoor. Hij zag veel mensen uit Wahlwiller naar het Quirinus-kerkje van Rott (Noord Eifel) pelgrimeren om daar de heilige aan te roepen tegen zenuw- en reumaziekten. Hij kwam op het idee om de devotie voor de H. Quirinus naar Wahlwiller te halen en liet een kopie maken van het Quirinusbeeld van Rott, De paters van Wittem bezorgden hem een relikwie van de heilige. En inderdaad: Wahlwiller werd een bedevaartplaats. Het Quirinusoctaaf rond zijn jaarfeest, zowel in Rott als in Wahlwiller, nog steeds in ere gehouden.*

www.vazom.nl



VRIJE AKADEMIE

ONTDEK JE  
CREATIEVE TALENT  
BIJ DE VRIJE AKADEMIE  
Creatieve cursussen, workshops, lezingen

## OPEN DAG

LOCATIE KERKRADE :  
ZONDAG 6 september 13.00u - 16.30u  
Elbereveldstraat 105, Kerkrade  
tel: 045 737 03 02

LOCATIE LANDGRAAF :  
ZONDAG 13 SEPTEMBER 11.00u - 13.00u  
MFC An de Voeëgelsjtang 12, Landgraaf  
tel: 045 737 03 02

# Programma theater 'de Klimboom'

Dr. Ottenstraat 46, Simpelveld

Kaarten via  
[info@puurweijersenweijers.nl](mailto:info@puurweijersenweijers.nl)  
 06-55954525

Vrij	4 sep	20.00 uur	Thei en Marij	€ 12,50
Zon	6 sep	14.00 uur	Dyonne en Axel	€ 7,50
Zon	13 sep	14.00 uur	Ruud Verhoeven	€ 7,50
Zat	19 sep	18.30 uur	Magic Kevin + gast Jack Vinders	€ 10,00
Woe	23 sep	14.00 uur	Kindermuziektheater Oscar	€ 5,00
Zat	26 sep	20.00 uur	Showkoor Nouveau Visage	€ 10,00
Zat	3 okt	20.00 uur	The Black Stars	€ 10,00
Zon	11 okt	14.00 uur	Fenna Ograjensek Klassiek	€ 10,00
Woe	14 okt	14.00 uur	Poppentheater Fatsnerran	€ 5,00
Vrij	23 okt	20.00 uur	Stephen Simmons	€ 10,00
Zat	31 okt	20.00 uur	Ut Koer + Mélange	€ 10,00
Zat	7 nov	20.00 uur	Ivo en Lotgenoten	€ 10,00
Zon	15 nov	14.00 uur	Yreen en Jean	€ 10,00
Zat	21 nov	20.00 uur	Toneelvoorstelling Triekeltrak	€ 7,50
Zon	22 nov	14.00 uur	Cécile Prakken en Ans Westdorp	€ 10,00
Zat	28 nov	20.00 uur	Baltus en Co	€ 10,00
Zon	6 dec	19.00 uur	Cabaret Raymond Clement	€ 10,00
Maa	7 dec	20.00 uur	Jack Vinders Try-out Kerstshow	€ 12,50
Woe	9 dec	20.00 uur	Jack Vinders Try-out Kerstshow	€ 12,50
Zon	13 dec	14.00 uur	Kerstconcert Die Moselsänger	€ 12,50
Zat	19 dec	20.00 uur	Kerstconcert Reïncarnatus	€ 12,50



[www.cultureelsimpelveld.nl](http://www.cultureelsimpelveld.nl)



[www.puurweijersenweijers.nl](http://www.puurweijersenweijers.nl)



### CDA-KTUEEL

“'t Rott is een enclave van Hollanders”. “Limburgers vinden zichzelf zielig”. Zomaar twee uitspraken van respectievelijk een inwoner uit Vijlen en een inwoner uit 't Rott, tijdens een bijeenkomst over de selectieve bereikbaarheid van de buitengebieden. Berusten deze uitspraken op wederzijds begrip, onbegrip en/of respect? Zijn dit stigmatiserende opmerkingen? CDA VAALS is van mening dat met dit soort “emotionele” uitspraken de vinger op de zere plek wordt gelegd. Dit is ons inziens kristal heldere taal, recht uit het hart van de burger en to-the-point. Volgens CDA VAALS geeft dit haarfijn aan hoe bepaalde inwoners (lang niet alle) tegen andere inwoners aankijken. En nee, niet alle inwoners van 't Rott, of alle Limburgers hoeven zich aangesproken te voelen... Echter, dat de eerste uitspraak “'t Rott is een enclave van Hollanders”, met luid applaus werd ondersteund geeft volgens ons aan, dat er daadwerkelijk een onderliggend probleem is. Volgens CDA VAALS is er niets mis mee om deze heersende opvatting(en) met de onze gemeenschap te delen en wij zullen dat dan ook blijven doen. Wij spreken de taal van de burgers, zonder zogenaamde politiek correcte en nietszeggende uitspraken te doen zoals dit doorsnee wel in Den Haag wordt gebezigd. Sterker nog: Door dit soort opvattingen met een groter publiek te delen, ontstaat er een publieke discussie welke kan leiden tot een plan van aanpak op het gebied van Sociale Cohesie. Stoten we daarmee sommige mensen voor het hoofd? Vast-en-zeker, maar dat hebben wij graag over voor een thema dat ons zeer aan het hart gaat! Volgens CDA VAALS zou een platform zoals de Dorpscommissie Vijlen dit in het verleden vervulde, het aangewezen instrument kunnen zijn geweest, om het gebrek aan Sociale Cohesie dan wel individualiserend bespreekbaar te maken. Aangezien de Dorpscommissie Vijlen is gestopt (hopelijk pakken de desbetreffende betrokken inwoners de draad toch weer op en bij deze een eerste uitnodiging) is dit volgens CDA VAALS, een rechtstreekse opdracht voor het College van B&W die de Sociale Cohesie dient te stimuleren. Zoals uit het Verkiezingsprogramma van CDA VAALS valt af te leiden, zijn wij van mening

dat (nieuwe) inwoners van onze gemeente een soort PARTICIPATIEVERKLARING zouden moeten tekenen. Men komt hier immers niet alleen maar wonen, maar men wordt daarbij automatisch lid van een gemeenschap...! Het CDA VAALS vindt dat MEEDOEN binnen de gemeenschappen van Vaals geen keuze, maar een verplichting zou moeten zijn! Volgens ons staat en valt de LEEFBAARHEID (Sociale Cohesie is hier een onderdeel van) van onze kernen met de mate van MEEDOEN van onze burgers in onze eigen Vaalser kernen. Dit MEEDOEN in de eigen lokale gemeenschap gaat véél verder dan bijvoorbeeld regionaal werken en leren, lokale horecazaken en winkels bezoeken, of vriendelijk bejegend worden. MEEDOEN betekent volgens ons opkomen voor de belangen van de kern, het dorp, of de wijk waar je woont! MEEDOEN betekent bijvoorbeeld ook actief deelnemen aan activiteiten, of lid worden van een vereniging in de kern, het dorp of de wijk. Volgens het CDA zijn met name de lokale verenigingen de hoekstenen van onze Vaalser, Vijlener en Lemierser gemeenschappen. Zij zorgen voor “ontmoeting” waardoor mensen (daar gaat het uiteindelijk allemaal om) elkaar kennen en elkaar weten te vinden, ook wanneer de nood aan de man is! Wij zijn van mening dat zonder Sociale Cohesie, of beter zonder de kleefkracht van een gemeenschap, onze gemeenschappen aan leefbaarheid inleveren en dat is wat CDA VAALS betreft absoluut ongewenst. Uiteraard is het bovenstaande een politiekstandpunt van CDA VAALS waar u voor of tegen kunt zijn en dat is nu juist een verworvenheid en het mooie van onze democratische samenleving.

### MELDPUNT CDA VAALS

CDA VAALS heeft een centraal meldpunt ingericht! In de eerste weken hebben wij reeds meerdere meldingen en berichten mogen ontvangen! Wanneer ook u ideeën heeft, of problemen en/of klachten ondervindt ten aanzien van de dienstverlening van gemeente Vaals (bijvoorbeeld: Wmo, PGB, Jeugdzorg, Omgevingsvergunningen, Veiligheid, Milieuzaken, Strategische keuzes van onze gemeente etc.) en u van mening bent dat de gemeente u niet verder kan, of wil helpen dan kunt u contact opnemen met het Meldpunt CDA VAALS. Wij verzamelen uw ideeën, meldingen en/of klachten en daar-

naast gaan we zo mogelijk samen met u bekijken, of wij u via politieke weg van dienst kunnen zijn. Het Meldpunt van CDA VAALS is te bereiken via email adres [meldpunt@cdavaals.nl](mailto:meldpunt@cdavaals.nl) en daarnaast kunt u natuurlijk ook altijd rechtstreeks contact opnemen met Fractievoorzitter John

Coenen, Raadslid Thijs Jussen, Raadslid Gert van Vliet, Commissielid Marc Creussen, Commissielid Hans Deckers, Commissielid Harrie Drummen en Commissielid Leon Schweitzer!

Namens CDA VAALS,  
J. Coenen - Fractievoorzitter.

# VAESSEN

## Party & Catering

### ZOMERSPECIAL BBQ

<p>SATESTOKJE GEMARINEERDE SPEKLAP GRILLWORST SPECIAAL SHASLICK VAN RUNDVLEES SOUVLAKI STEAK KOMKOMMER SALADE KOUDE SCHOTEL ROMEINSE SALADE</p>	<p>TORTELLINI SALADE WITTE KOOL SPECIAAL BARBEQUE SAUS COCKTAILSAUS KNOFLOOK SAUS KRUIDENBOTER STOKBROOD 4 stukjes vlees per persoon</p>
---	--

**Inclusief bbq, gas, servies en afwas,  
inclusief bezorgen en ophalen binnen een straal van 25 km.**

Vanaf 10 personen € **13.95** per persoon



Min. Ruijsstraat 8 6351 CK Bocholtz  
Telefoon 045 - 544 14 38 Fax 045 - 544 33 34  
[info@vaessen-partyservice.nl](mailto:info@vaessen-partyservice.nl) [www.vaessen-partyservice.nl](http://www.vaessen-partyservice.nl)

## Mergellandtocht Epen brengt de wandelaar op de mooiste plekjes van het Geuldal

**EPEN** - U kunt het overal lezen: wandelen is gezond! Zeker in het prachtige natuurrijke land van Epen waar de regenrivier de Geul het land binnen komt... In dit groenparadijs met idyllische plekjes zoals kalkzandsteengroeves, eeuwenoude vakwerkboerderijen, kerkenpaden, hellingbossen, grensoverschrijdende vergezichten, watermolens, hoogstam fruitboomgaarden en tal van dartele bronbeekjes is het heerlijk toeven. In dit 5 sterren landschap organiseert Wsv A Hermkes Epen - op zondag 6 september 2015 de zogenoemde Mergellandtocht. Elk jaar weten honderden natuur-liefhebbers wandelaars deze unieke wandeltocht te vinden...Iedereen mag meedoen/is welkom! Attentie!

Anders dan op bepaalde websites e.d. staat aangegeven is het oude vertrouwde inschrijfflokaal nog steeds hetzelfde, bij café Monti (voorheen onder meer café Sport) Wilhelminastraat 13, Epen (schuin tegenover de parochiekerk)! Inschrijven kunt u reeds vanaf 07.30 uur. De afstanden waaruit u kunt kiezen zijn: 20 km en 15 km ( inschrijven mogelijk tot 14.00 uur), 10 en 5 km (tot 15.00 uur). De routes zijn goed aangegeven met pijlen en op prima verzorgde rustplaats kunt u genieten van een hapje en drankje (koffie/thee/fris & vlaai, broodje met beleg en soep). Voor verdere inlichtingen : telefoon 0434552694/043-4551885. Wij wensen u alvast een prettige wandeling in de mooiste streek van Zuid Limburg!



Broek 10 Bocholtz

Op een schitterende locatie, midden in het groen, staat dit riant vrijstaand woonhuis op een perceel van maar liefst 2345m<sup>2</sup>.

**Begane grond**

Grote hal (30m<sup>2</sup>), woonkamer (46m<sup>2</sup>), keuken (14m<sup>2</sup>), 4 slaapkamers, toilet en badkamer.

**Verdieping +1**

Grote overloop, 3 kamers, in ruwbouw gereed, eenvoudig af te werken tot 3 riante slaapkamers (twee van 20m<sup>2</sup> en een van 12m<sup>2</sup>).

**Verdieping -1**

Grote hal met kastenwand, garage (44m<sup>2</sup>, plaats voor 2 auto's), berging met cv (17m<sup>2</sup>), klusruimte (13m<sup>2</sup>) en 2 kelderkamers met direct zonlicht (20m<sup>2</sup> resp. 9m<sup>2</sup>), te gebruiken als slaapkamers.

De omliggende tuin is zeer groen aangelegd met bloemborders, fruitbomen en diverse terrasjes in de zon en in de schaduw. Volop privacy is gewaarborgd.



# Koopprijs € 359.000,-

**OPEN HUIS op zaterdag 5 september a.s.**  
van 09.30 uur tot 11.00 uur.



**Boek & Offermans**  
Makelaars

PARTNER IN DYNAMIS

Akerstraat 39-41  
6411 GW, Heerlen  
045 574 32 33

Scharmerweg 116-B  
6224 JK, Maastricht  
043 367 15 22

[www.boek-offermans.nl](http://www.boek-offermans.nl) [info@boek-offermans.nl](mailto:info@boek-offermans.nl)

## Amnesty Simpelveld in actie

**SIMPELVELD** - De schrijfgroep van Amnesty Simpelveld komt op maandag 7 september in actie voor Al-Harbi, medeoprichter van de mensenrechtenorganisatie ACPRA in Saudi-Arabië. De Saudische autoriteiten sloten de organisatie in 2013 en veroordeelden bijna alle leden onder wie Al-Harbi tot lange gevangenisstraffen.

ACPRA rapporteerde over mensenrechtenschendingen in Saudi-Arabië en gaf rechtshulp aan families van gevangenen die zonder aanklacht vastzitten. Al-Harbi werd aangeklaagd voor 'ongehoorzaamheid aan de leider' en het oprichten van een verboden organisatie. De recht-

bank veroordeelde hem in juni 2014 tot zeven jaar gevangenisstraf en een reisverbod van zeven jaar. In afwachting van het hoger beroep werd hij vrijgelaten mits hij beloofde niets over de rechtszaak naar buiten te brengen. Maar Al-Harbi plaatste de lijst met aanklachten tegen hem op internet en schond daarmee de voorwaarden van zijn vrijlating. In november 2014 verhoogde de rechter zijn straf naar tien jaar. Hij werd onmiddellijk weer opgepakt.

De Amnesty schrijfgroep van Simpelveld gaat aan de Saudische autoriteiten brieven schrijven en vragen om onmiddellijke vrijlating van Al-Harbi en zijn medegevangenen. Daarmee sluit de schrijfgroep zich aan bij een wereldwijde campagne die de Saudische overheid met brieven

bestookt en zo deze zaak wereldwijd voor het voetlicht brengt. De schrijfavond begint om 19.30 uur en wordt gehouden bij Interart, Nieuwe Gaasstraat 1 in Simpelveld. Voorbeeldbrieven liggen klaar. Iedereen is welkom mee te schrijven. Voor info bel 544 54 19

## Het Belgische ensemble Cantabile

**VAALS** - Op zondag 6 september musicert in de Kopermolen te Vaals om 20.00 uur het Belgische kamerkoor Cantabile.

Het dynamische ensemble Cantabile bestaat uit 16 jonge musici, en werd in 1995 opgericht. Het behoort sinds 1998 tot de groep Excellente Koren van Oost-België. Vanaf 2006 tot 2010 droeg het koor tevens het door de regering der Duitstalige Gemeenschap verleende predicaat: 'mit besonderer künstlerischer Auszeichnung'. Het staat onder leiding van Gerhard Sporken. Cantabile richt zich vooral op koorzang in kleine, kamermuzikale bezetting. Het repertoire bestaat uit geestelijke en profane muziek, vanaf de Middeleeuwen tot in onze tijd.

Entree € 12,00 Vrienden € 10,00  
Reserveringen 043-3064668  
[www.dekopermolenvaals.nl](http://www.dekopermolenvaals.nl)

## dames- & herenmode

damesmaten van 36 t/m 56  
herenmaten van S t/m XXL

### leo's haarstudio

kapper, mode & accessoires

kloosterstraat 4 - simpelveld - 045-5442321  
[jolandakers@kpnmail.nl](mailto:jolandakers@kpnmail.nl) - [www.leoshaarstudio.nl](http://www.leoshaarstudio.nl)



## Oud Vijlen:

Prachtig uitzicht  
over het Heuvelland

Speeltuin om de hoek

Gratis parkeren

Lunch

Prachtige feestzaal voor  
verjaardagen, communie  
en andere feesten

[www.oudvijlen.nl](http://www.oudvijlen.nl)  
043-8525700

## Vijlerhof:

Iedere dag ontbijtbuffet  
van 8 tot 10 uur  
Zondags van 8 tot 12 uur

Elke zondag brunchbuffet  
van 12 tot 14 uur

Prachtig uitzicht  
vanuit ons restaurant,  
heerlijk terras

Lunch en Diner  
van 12.30 tot 21 uur

[www.vijlerhof.nl](http://www.vijlerhof.nl)  
043-3061710



## Hengelsportvereniging Sint Petrus Epen toeft al ruim zestig jaar langs de Geul

EPEN - Bij buurtschap Cottessen komt de Geul het land van Epen binnen. De avontuurlijk meanderende regenrivier is medeverantwoordelijk voor een pracht omgeving. Haar steile erosiewanden ogen avontuurlijk en ruig. Het gemiddelde verval van de snelste rivier van Nederland is in dit gebied 7.62 m/km. In dit rustig kabbelend water, gemoedelijk bubbelend op een rustige zomerdag, maar soms ook woedend stromend, hele brokken oever met zich meenemend, voelt de vis en met name ook de beekforel zich thuis. Dat heeft ook te maken met de vele bronbeekjes die voor zeer schoon water zorgen in dit deel van de Geul.

In dit vijf sterren groenparadijs is de hengelsporter van Sint Petrus Epen in zijn element. In de zomer ziet u hem struinen tussen populieren met maretak op weg naar zijn favoriete stekkie. Aan de oever van de Geul die in de zomermaanden gedomineerd wordt door het kruid reuzenbalsemien. Uiteraard zijn er ook veel struiken en bomen op de oevers van de Geul. Er staan zelfs bomen in het water.

De Epense hengelsportvereniging, die in de volksmond gewoonweg "d'r veesclub" wordt genoemd, kent als oprichtingsdatum 1 november 1955. "Maar...de club is veel ouder", zo weet het oudste (ere-) lid van Sint Petrus Epen te vertellen. Pol Vandenhove (80) heeft als bestuurslid (inmiddels 53 jaar bestuurslid en erevoorzitter) enorme verdiensten voor zijn viscluppie. Hoe het ook zij officieel bestaat Hengelsportvereniging Sint Petrus dus dit jaar zestig jaar. En dat zal gevierd worden. Op 5 september aanstaande zal een gesloten feestavond gehouden worden in café/zaal "Monti" te Epen.

"Vissen in het stroomgebied van de Geul is niet zo vanzelfsprekend. Onze leden zijn verplicht de hengelsport zo duurzaam mogelijk te beoefenen", aldus de huidige secretaris van Sint Petrus Epen, Jos Loop. Hij voegt er aan toe: "met name een gedegen visstand- en viswater beheer plan is een plicht voor de vereniging."

In het verleden was het de taak van de agrarische eigenaars van de aanpalende weide- of akkerlanden om de randen van de Geul op hun grondgebied op te schonen. Naderhand was dit de contractuele plicht van de

hengelsportvereniging. Nu de oevers en het water eigendom zijn van het Waterschap Roer en Overmaas worden de Geulranden door dit Waterschap onderhouden.

De Hengelsportvereniging St Petrus Epen is aangesloten bij het overkoepelend orgaan "VBC Geul en Zijbeken (visstand beheer commissie)". Maar liefst 14 hengelsportverenigingen in het stroomgebied van de Geul zijn hierbij aangesloten. Het viswatertraject waar HSV St Petrus Epen actief is, heeft een lengte van circa 6 km. Gemeten vanaf de Belgische grens bij Cottessen tot Mechelen toe. De molentakken zijn daarbij inbegrepen. Het visseizoen loopt van 1 april tot 30 september. De vereniging telt momenteel 62 leden, 16 leden zijn afkomstig uit Epen zelf, een lid woont net over de grens in België en de andere leden wonen verspreid over het hele land. HSV St. Petrus Epen is bij hengelsportvissers zeer intrek, en bezit een lange wachtlijst. Inwoners uit Epen zijn bevoorrecht. Er wordt namelijk altijd een extra plaatsje gereserveerd voor een nieuw lid uit eigen dorp. Hierbij geldt wel: wie het eerst komt, het eerst maalt.

Uit de notulen van het jaar 1958 blijkt dat dhr. Jos Janssens toen de voorzitter was. Met de naam Janssens noemen wij een illustere familienaam als het om jagen en vissen gaat. Math, Willem, en Hoebèr waren allen trouwe leden die veel voor de vereniging hebben betekend. "Hoebèr kon prachtige sterk aangedikte verhalen vertellen", herinnert Jos Loop zich nog goed. Als jeugdig lid spoedde ik me geregeld naar een vast plekje aan de Geul bij de Volmolen, niet alleen om te hengelen, maar vooral om te genieten van de sterke verhalen die mannen zoals Hoebèr Janssens, Alouis Alleleijn en Sjeng Keijenberg boven water haalden." Ook Jo Knubben kon er wat van, zo vertelt Pol: "Ik stond gisteren met mijn hengel in de Geul te vissen en ging met zes dikke forellen naar huis. Toen ik uit het water stapte floepten namelijk zes spartelende kameraden uit mijn rubberlaarzen" verhaalde Knubben zonder zijn wenkbrauwen te bewegen. Andere personen die wellicht genoemd mogen worden vanwege hun inzet voor de vereniging zijn: Ger de Joode, jarenlang bestuurslid, verder ook Harry slangen die

## Kriege vuur inge Kunning of inge Keizer?



Zondag 6 september 2015

## Koningsvogelschieten

**13.30 uur:** Ontvangst Hoogheden  
CV de Woeësjoepe Simpelveld

**14.00 uur:** Officiële Opening  
Aansluitend Schieten op  
de Damesvogel en Burgerkoning

**±15.30 uur:** Schieten op de Koningsvogel

**19:00 uur:** Installatie Nieuwe Koning  
door B&W Gemeente Simpelveld

*Bestuur en leden van Schutterij St George Simpelveld  
wensen u van harte welkom.*

jarenlang zijn jeep beschikbaar stelde voor de uitzet.

Pol Vandenhove is nog altijd belangrijk als het gaat om het visstand-beheerplan. Momenteel worden de eitjes, broed en fingerlingen in Schönecken (Duitse Eifel) gekocht. "Allemaal van dezelfde stam", benadrukt Jos Loop. Zoals gezegd, duurzaamheid staat voorop. "Vroeger werd veelal gevist om de vangst en ging men graag met veel vis naar huis, vanaf komend seizoen worden er helemaal geen forellen meer meegenomen, alle vis zal dan forelvriendelijk teruggezet worden. De haakjes zijn tegenwoordig dan ook zeer visvriendelijk", zo geeft 'good old' Pol Vandenhove les in moderne riviervisserij in Nederland. Hij kan zich nog herinneren dat ooit in de vereniging gevist werd om het jaarlijkse kampioenschap: zwaarste gevangen forel van het jaar. De forel werd dan gewogen bij secretaris / penningmeester Jo Mordang. Jo is ook al weer zo'n prominent lid uit de zestigjarige geschiedenis van HSV Sint Petrus Epen. Hij was van 1962 tot 1994 secretaris/penningmeester. Voor zijn vele verdiensten werd ook hij tot erelid benoemd. Terugkomend op het zwaargewicht kampioenschap:

zowel Jo Hollands, Jean van Wersch alsook Sjuf Vluggen wisten destijds allen een flinke forel van ongeveer 2,5 kg op het droge te hengelen.

Het huidige bestuur bestaat uit de volgende heren: Jos Odekerken uit Vijlen ( voorzitter) – Jos Loop uit Epen (secretaris) – Loek Smeets uit Bocholtz (penningmeester) – Maikel Sprooten en Pol Vandenhove (beiden bestuurslid, uit Epen. De vergaderlocaties zijn in de loop der jaren in volgorde gehouden bij: café Knops - Hotel De kroon - café Peerboom en café Sport, thans café Monti.

HSV Sint Petrus Epen gaat dus op 5 september aanstaande feestvieren en ex-lid dhr. Jan Lumeij uit Vaals zal de jubileumavond opfleuren als Geulkenner en natuurfotograaf door de presentatie van zijn mooiste Geul-dia-taferelen.

Joos Beckers



*jongste lid vereniging: Maikel Sprooten.*



Vogue  
Ray-Ban  
Persol  
Burberry  
D&G  
Gucci  
Esprit  
Michael Kors  
Emporio Armani  
Polaroid  
CK  
Paul Frank  
Oakley

**20% tot 50% korting  
op alle zonnebrillen**

**MOONEN**  
OPTIEK

KLOOSTERSTRAAT 2 • 6369 AD SIMPELVELD • WWW.MOONENOPTIEK.NL

## Kledingactie en frituurvetinzameling

MECHELEN - Zaterdag 5 september zamelt de Mechelse Stichting van der Looij Welfare Foundation Sri Lanka weer kleren in, waarvan de financiële opbrengst bestemd is voor de adoptieschool in het plaatsje Baddegama in Sri Lanka. Men kan tussen 10 en 12 uur terecht bij de loods van de familie Wouters aan de Hilleshagerweg 98a, gelegen naast het Hilleshagerhofke. Mensen die kleding kwijt willen, kunnen ook contact opnemen met Dré Rademacher (tel. 043-4551893), Arthur Wouters (043-4551506) of Leo Jaspers (043-4551612). Zij zullen dan zorgdragen dat de kleding zaterdagmorgen wordt opgehaald.

Aangeleverd kunnen worden: draagbare boven- en onderkleding, draagbare schoenen (aan elkaar gebonden per paar), huishoudtextiel en zachte knuffelbeesten. Liefst in plastic zakken. De stichting heeft ook een permanente kledingcontainer geplaatst op het erf van boerderijwinkel Géron aan de Pastoor Rutenstraat 2 te Mechelen. Daarin kan men elke dag dat de

winkel geopend is, kledingspullen kwijt.

Daarnaast is de stichting gestart met het verzamelen van gebruikt frituurvet. Het is de bedoeling dat dit frituurvet in de oorspronkelijke flacon of in een plastic fles wordt aangereikt en in een gele container gedeponeerd. Die gele containers staan op een tweetal plaatsen in Mechelen en wel op het erf van boerderijwinkel Géron aan de Pastoor Rutenstraat 2 en in de plaatselijke basisschool aan de Hilleshagerweg 32. Ook de financiële opbrengst van deze inzamelingsactie gaat naar de adoptieschool in Sri Lanka.



**Nat./Internationale verhuizingen**

HET BEKENDE VERTROUWDE ADRES

D&N

WWW.DEANDEREN.NL VERHUIZINGEN

D&N • Full service • De-/hermonteren • Opslag

Vrijblijvende offerte:  
**VERHUIZINGEN** 043-457 49 16 / 06-461 21 949

## Vossenjacht voor jong en oud

MECHELEN - Op vrijdagavond 4 september organiseert scouting St. Martinus een Vossenjacht voor jong en oud. Vanaf 18.30 uur tot 20.30 uur wordt er in groepjes gezocht naar bijzondere, opvallende mensen in Mechelen. Lukt het je om alle vossen te vinden?

Vertrekpunt is scouting St. Martinus Bommerigerweg 3a te Mechelen. De deelname is gratis en na afloop is er iets lekkers bij een gezellig kampvuur. Heb je zin om mee te zoeken, geef je dan

nog op via [info.stmartinus@gmail.com](mailto:info.stmartinus@gmail.com). Geef dan aan met hoeveel volwassenen en kinderen jullie deelnemen en vergeet niet je naam te vermelden. Wacht niet te lang, want vol is vol. Graag tot dan, scouting St. Martinus!



Lekkere koffie & Limburgse vlaai  
Wandel- & fietsarrangement  
Bierproeverijen & High Beer  
Tapas, lunch- & avondkaart  
Groot gezellig terras  
Live muziek en concerten  
En natuurlijk  
Gezelligheid en Gastvrijheid

Meer dan 150 soorten bier  
waarvan 13 op de tap!

Speciaalbierencafé In de Kroeën  
De bierhemel van het Heuvelland!  
Sandra en Gerrie  
Hoofdstraat 23 - Mechelen  
Tel. 043-4551262  
[www.indekroeen.nl](http://www.indekroeen.nl)  
364 dagen per jaar geopend!

Hair & Beauty

Kapsalon Marjo • Beautysalon Irene

**Kapsalon Marjo:**  
Twee bussen Goldwell Haarspray  
voor € 25,00

**Beautysalon Irene:**  
Kom gezellig met z'n tweetjes en ontvang  
25% korting op een duobehandeling !!

Deze aanbiedingen gelden alleen in september!

Wij zijn geopend van maandag t/m zaterdag  
(woensdag rustdag)

Puntelstraat 1j • Simpelveld • 045 - 544 43 44

Kijk ook eens op: [www.marjo-irene.nl](http://www.marjo-irene.nl)

# GO FOR IT!

De laatste Hyundai i30 Plus modellen nu met EXTRA € 2.000,- inruilbonus

De Hyundai i30 i-Motion Plus met o.a.

- > 15-inch lichtmetalen velgen
- > Achteruitrijcamera
- > Airconditioning (volautomatisch)
- > Geïntegreerd navigatiesysteem met 5 jaar gratis kaart-updates\*

Nu voor €20.495,-\*\*

Plus pakketvoordeel  
**€ 3.000,-**

+ Extra inruilbonus  
**€ 2.000,-**

= € 5.000,- voordeel!



**WELLING HYUNDAI**  
Breukerweg 176 (Autoboulevard), Heerlen, tel. 045 - 521 8822  
Maak snel een afspraak op [welling.hyundai.nl](http://welling.hyundai.nl)



Gecombineerd brandstofverbruik: 5,0 - 5,8 (l/100 km) / 20,0 - 17,2 (km/l); CO<sub>2</sub>-emissie: 118 - 130 (g/km). Uitstoot is afhankelijk van gebruik. Uitstoot- en brandstofverbruikgegevens zijn gebaseerd op tests die zijn uitgevoerd volgens Europese Verordening 715/2007/EEG.

ACTIE: GELDIG MET DATUM DOORLOPSTERMINNEN TOT 31-12-2015 MET EEN LITEREET BEWEEKREDETERMINNEN VAN 30-09-2015. GEDRUKTE PRIJS VAN HET MODEL IS INCL. BTW, BTW EN FISC. HOEFTEN PLUG-IN MARKT, METALLIC LAK, LED'S EN RECHTOEKHOEKIGE ACTIEMODEL IS VERBODEN. ZOUWING DE VOORNAAMDE STRIJKT AFGELEID MODEL VAN AFWIKKEN VAN STANDAARD UITVOERING. ONTOEGELIJK IS AFHANKELIJK VAN DE VERBODENDE UITVOERING. DE VOOR KOSTEN EN VOORWAARDEN BIJW. HYUNDAI OF VRIJGE ENKEL IN DE SHOWROOM. OF: EN IS TOEGELIJK VOORBEHOUDEN. \*TOTALE NAVIGATIEKOSTEN 5 JAAR INCL. ONDERHOUD BIJ DE HYUNDAI DEALER. \*\*PRIJS IN INCLUSIEF. INRUILBONUS VAN € 2.000,-

## Gulpener Dorny Bocholtz 2015

BOCHOLTZ - Met een 4e editie gaat het wielerveekend Bocholtz verder onder de nieuwe naam: Gulpener Dorny Spektakel Bocholtz. De datum is als vanouds in het laatste weekend van september. Op zaterdag 26 september snorren de dorny's door het centrum van Bocholtz. De gangmakers worden gevolgd door de wielrenners, die vanwege de verminderde luchtweerstand tot respectabele snelheden komen. Naast de mannen rijden ook de vrouwen hun rondjes. Voor beide groepen staan twee manches op het programma. Degene die de snelste tijd realiseert over beide manches, is de winnaar. Deze opzet houdt in dat er steeds voluit gekoerst moet worden. Strategisch rijden impliceert vaak een lagere snelheid en dat doet weer afbreuk aan de totaal tijd. Aan sfeer zal het niet ontbreken. De wedstrijden worden deels afgelegd bij het licht van de straatlantaarns. Op het donkerste deel van het parcours, bij de kerk, zorgen schijnwerpers voor extra licht, zodat gangmakers en renners bij een snelheid van pakweg 60 km verantwoord kunnen rijden. Bekende namen kunt u die avond spotten. Bij de gangmakers rijden o.a. Ron Zijlaard, Herman Bakker en Peter Mohlmann uit Nederland. Uit België komt Walter Huibrechts. Kylie Waterreus (gaat met Nederlands team naar EK voor junioren), Anouk Rijff (rijdt voor de Belgische formatie Lotto) en Nicky Zijlaard behoren tot de deelnemers. Met nog enkele bekende renners is men in gesprek.

## Drukkerij Deitz & Weeren

*Al uw grafische zaken onder één dak!*

*Nu ook voor al uw kantoorbenodigheden!*

Maastrichterlaan 111  
6291 EM Vaals  
043 30 61 743

[www.drukkerijdeitzenweeren.nl](http://www.drukkerijdeitzenweeren.nl)

## Computer Service Heuvelland

Hét adres voor al uw computerwerkzaamheden!

- + Werkzaamheden op locatie.
- + Ruime openingstijden (avond uren en weekend).
- + Zowel voor de particuliere als de zakelijke markt.
- + Advies en levering van computers en randapparatuur.
- + Ook voor al uw Apple problemen ( iPhone, iPad, iMac )
- + Software en Hardware installaties.
- + Back-ups, opschonen en snelheidsproblemen.
- + Internet problematiek.
- + Webdesign, Online back-up en Hosted exchange.
- + WIFI netwerken voor campings en hotels.

**Webdesign**

vanaf **€499**

Voor een afspraak, neem contact op met :

info@computerserviceheuvelland.nl  
www.computerserviceheuvelland.nl

06-16403220



## Jubilarissen Gemengd Kerkelijk Zangkoor St. Gregorius Vijlen

**VIJLEN** - Op zaterdag 5 september huldigt bovengenoemd koor een aantal jubilarissen. Het feest wordt om 18.00 uur ingezet met een plechtige eucharistieviering in de St. Martinuskerk te Vijlen. Na de H.H. Mis vindt er een interne huldiging en feestavond plaats in het verenigingslokaal Taverne IJscafé "Oud Vijlen"

### Marlies van Loo-Koonen, 40 jaar koorzanger

Marlies van Loo werd als Marlies Koonen in Heerlen geboren, en in 1974 lid van het koor van Kunrade. Ook toen zij na haar huwelijk met vijlenaar Ger van Loo in Vijlen kwam wonen bleef zij lid van het koor in Kunrade. In 1984 beëindigde Marlies echter haar lidmaatschap van het kerkkoor in Kunrade vanwege de reisafstand, en werd zij lid van het kerkelijk zangkoor in Vijlen. Een lidmaatschap dat niet alleen beperkt bleef tot het zingen van de alt partij. Tijdens de bestuursvergadering van 10 mei 1985 werd Marlies aangenomen als secretaresse. In januari 1991 werd Marlies benoemd tot voorzitter van het koor. Tot 2012 hanteerde Marlies met veel energie, verve en diplomatie de voorzittershamer.

Sinds 2007 fungeert Marlies, afwisselend met Gerda Prumpeler, als dirigente tijdens het opluisteren van de H. Mis in het weekend. In de Algemene Ledenvergadering van 2012 is Marlies benoemd tot ere-voorzitter.

### Hub Delnoy, 40 jaar koorzanger en lid

Hub Delnoy is als tenor sinds 1975 lid van het koor. Gedurende zijn jaren van lidmaatschap heeft Hub het koor niet alleen met zijn stem versterkt, maar is hij tevens op diverse andere gebieden actief

gebleken. Zo is hij 12 jaar lid geweest van het bestuur, waarbij tevens vice-voorzitter. Als archivaris heeft hij zorg gedragen voor het beheer van de bladmuziek, het uitdelen van de repetitiemappen en gereedmaken van het repetitielokaal. Tevens is hij vele jaren lid geweest van de feestcommissie. Momenteel maakt Hub Delnoy deel uit van de muziek advies commissie. Eveneens is het de moeite van het vermelden waard dat velen Hub Delnoy kennen als beeldhouwer. Het insigne dat door de koorleden gedragen wordt is ontworpen door Hub Delnoy.

### Marij Moonen, 40 jaar koorzanger

Marij Moonen werd in Reijmerstok geboren, bleek gezegend met een mooie sopraanstem, en werd in 1974 lid van het gemengd kerkelijk zangkoor in haar geboortedorp. In 1982 werd zij, door verhuizing naar Vijlen, lid van het gemengd kerkelijk zangkoor St. Gregorius. Marij is een zeer behulpzaam en sympathiek iemand. Zij was onder meer verschillende jaren archivaris, en is een trouw lid dat aan alles meedoet en door haar opgeruimd karakter bijdraagt aan de vrolijke sfeer binnen het koor.

### Marion Jaminon-Haesens, 25 jaar lid

Marion Haesens werd geboren in Ubachsberg en kwam door haar huwelijk met Vijlenaar Jean Jaminon in Vijlen terecht. Omdat het koor op zoek was naar nieuwe leden werd Marion in 1988 door de toenmalige secretaresse van het koor Marlies van Loo benaderd voor een eventueel lidmaatschap. En met succes. Sinds 1988 is Marion, als alt, lid van het gemengd kerkelijk zang-



40 jaar koorzanger:  
Marlies van Loo, Hub Delnoy en Marij Moonen



25 Jaar koorzanger/lid:  
Marion Jaminon en Leny Severijns

WIJ STEUNEN  
**SERIOUS REQUEST**

RODE KRUIS

# SHOKO Menu

Dit jaar staat het Glazen Huis van 3FM in Heerlen. D'r Durpswinkel is de actie "Hoal dieng hoaknold oes vuur t Glaze Hoes" gestart om zoveel mogelijk geld in te zamelen voor Serious Request.

Brasserie Shoko Simpeveld steunt deze actie met een Serious Request menu gedurende de maand september.

Van ieder verkocht Serious Request menu wordt €2,- gesponsord aan Serious Request via "Hoal dieng hoaknold oes vuur t Glaze Hoes".

## VOORGERECHT

Italiaanse tomatensoep met warm stokbrood	Tomaat met mozzarella met pesto en basilicum	Bruchetta met olijven tapenade
---	--	--------------------------------

## HOOFDGERECHT

Wiener Schitzel met saus naar keuze geserveerd met frites en een frisse salade	Tilapiafilet geserveerd met frites of pasta en een frisse salade	Penne arrabiatta een kruidige vegetarische pasta
--	--	--

## NAGERECHT

Dame Blanche

# €19<sup>95</sup>

koor St. Gregorius Vijlen. Gedurende de periode van 1991 tot 1994 vervulde zij de functie van secretaresse. Tevens heeft zij een aantal jaren gezorgd voor het uitzoeken van de liederen voor de weekenddiensten, was archivaris en heeft zij deel uitgemaakt van zowel de feestcommissie als ook de Muziek Advies Commissie van het koor.

### Leny Severijns-Wetzels, 25 jaar lid

Leny Wetzels werd geboren in Bocholtz, en kwam net als de andere dames door haar huwelijk met Alfons Severijns in Vijlen terecht. Zingen was haar passie en, mede door haar vriendschap met Marion Jaminon, meldde Leny zich in 1991 als sopraan aan bij het koor. Leny fungeerde geruime tijd als archivaris bij de sopranen en, ofschoon geen lid van de feestcommissie is zij steeds inzetbaar tijdens activiteiten georganiseerd door

## Grote Loterij tijdens wielerronde

**BOCHOLTZ** - Bijzonder dit jaar is de grote verloting van een E-Bike. Een van onze sponsors Mihatra heeft een E-Bike winkelwaarde 1.880 euro ter beschikking gesteld. Daarnaast zijn er een tweede en derde prijs te weten twee regenpakken van Mihatra. Om u meer kansen te bieden worden er slechts 1250 loten verkocht. Loten kosten 2,50 euro per stuk en zijn verkrijgbaar bij 't Fietsshoes van Bóches, Bocholtzer Bloemenhuis en Café Im Weissen Rossl. De trekking van de loterij is op zaterdag 26 september om 20.00 uur op het podium bij start/finish aan de Wilhelminastraat. Waag nu uw kans als u altijd al graag een E-Bike wilt rijden maar nog aanhikt tegen de aankoopprijs.

de feestcommissie, en wordt er nooit tevergeefs een beroep gedaan op haar creatieve inbreng. Genoemde jubilarissen hebben allen op hun wijze hun sporen verdiend binnen het koor. Reden genoeg dus om op 5 september samen met familie- en koorleden het glas te heffen.

97-jarige nog als vertaalster Maleis actief!

## Simpelveldse Leonie Slüper al 75 jaar Zuster Maria Redemptora

-door Jef Bonten-

**SIMPELVELD** - Op maandag 31 augustus was de uit Simpelveld afkomstige Leonie Slüper 75 jaar kloosterzuster. Een zeldzaam jubileum dat de inmiddels 97-jarige Maria Redemptora (haar kloosternaam bij de Zusters van het Arme Kind Jezus) 'op haar laatste post en plaats van bestemming' in Huize De Beyart te Maastricht met haar 2 zussen en neven en nichten uit Simpelveld en omgeving op sobere wijze aan de Brusselsestraat 38 vierde.



Leonie Slüper werd op 7 juli 1918, aan het einde van WO I, in een gezin met 3 jongens en 6 meisjes geboren in de geïsoleerde buurtschap de Hondsrug. Daarvan zijn er naast haar nog 2 zussen in leven: Bertha Meurers-Slüper en Tiny Grooten-Slüper. Het is haar nicht Tiny van Loo-Meursers uit de Cochemstraat, die nog steeds wekelijks telefonisch het intensiefst contact met haar in Maastricht onderhoudt. Want het laatste nieuws uit Simpelveld, waar ze drie jaar geleden met de andere zusters vertrok, interesseert haar nog in hoge mate! Gemiddeld één keer per maand gaat men nog in Maastricht op visite om mondeling bij te praten.

### 'Ee richtig Zumpelvelds meadje'

In september 2012 verkaste Maria Redemptora vanuit haar verwouwde Simpelveldse omgeving van Huize Loreto, dat door de Duitse orde verlaten werd, naar Huize De Beyart in Maastricht, alwaar ze prima is geacclimati-

seerd en een uitstekende verzorging geniet.

*"Mer ze bliet ee richtig Zumpelvelds meadje en kalt noch ummer authentiek Zumpelvelder plat!"* Volgens woordvoerster en 'lievelingsnicht' Tiny van Loo blijft ze geïnteresseerd in alle familie-zaken en in nieuwtjes van de oudere garde uit haar zonnige jeugd. Nog steeds doet ze dagelijks -ondanks hartproblemen- haar ademhalingsoefeningen, demonstreert ze opvallend vitale levensmoed, en blijft ze ondernemend. Zo verricht de krasse 97-jarige nog voor haar kloosterorde vertaalwerk vanuit het Nederlands en Duits naar het Maleis. Niet minder dan 26 jaar verbleef ze in haar geliefde Indonesië, waar ze het schopte tot provinciaal overste.

### Terugblik

Begonnen is Leonie Slüper op 19-jarige leeftijd als postulante te Maastricht, waarna ze in 1940 als novice naar Roermond werd overgeplaatst. In Maastricht



Haar 'lievelingsnicht' Tiny van Loo-Meursers met haar man, die nog wekelijks met de kloosterlinge telefoneert.

## ACTIVE ANIMALS

Kooien  
Voeders  
Hondensportartikelen



### Ook voor kleinverpakkingen, voeders en benodigheden voor knaagdier, vogels, hond en kat



Industrieterrein Bochtolterweg (naast gemeentewerf)

Bochtolterweg 14b  
6369 TG Simpelveld  
045 - 544 11 44  
www.activeanimals.nl

Geopend  
Dinsdag t/m vrijdag 9-18 uur  
Zaterdag 9-17 uur

werd ze -nu 75 jaar geleden- geproft en legde ze de eeuwige beloften af. Tot 1943 was ze onderwijzeres in Slagharen. Met tussenpozen verbleef ze een kwart eeuw in Swalmen. Tijdens WO II worden de zusters met 30 kinderen vanuit Roermond naar Friesland verdreven. In juli 1945 begon ze weer in Swalmen op de lagere school en later op de V.G.L.O. lessen te verzorgen.

In januari 1965 gaat haar grootste levenswens in vervulling en vertrekt Maria Redemptora voor exact 26 jaar naar Indonesië, waar ze (o.a. als Provinciaal Overste) haar beste krachten

aan de missie heeft gegeven. Het lokale Missiefront onderhoudt in die periode de contacten met het verre voormalig Nederlands Indië. In 1991 neemt ze haar intrek in Huize Blanckenberg bij Cadier en Keer en later in het moederhuis Loreto te Simpelveld om tenslotte definitief te 'landen' in het Maastrichtse Verzorgingshuis De Beyart.

De krasse 97-jarige wandelt nog dagelijks met haar rollator door het klooster en stuurt haar scootmobiel, als het weer het toelaat tenminste, nog iedere dag door de kloostertuin.

Grondverzet, Transport- en Loonbedrijf

## MERTENS MECHELEN

Hilleslagerweg 43-45  
Telefoon: 043-4551305

6281 AD Mechelen  
GSM: 0653110783

www.MERTENS-MECHELEN.nl      Info@mertens-mechelen.nl

## Inlooptdagen voor mantelzorgers

**SIMPELVELD** - Waarom is het voor mantelzorgers soms zo moeilijk om een grens aan te geven? Waarom voelt een mantelzorger zich schuldig als men nee zegt? Deze vragen zullen centraal staan en er zal achtergrondinformatie over gegeven worden.

We zullen hierover met elkaar in gesprek gaan.  
Kijk voor meer informatie op [www.mantelzorgparkstad.nl](http://www.mantelzorgparkstad.nl)  
Telefoonnummer: 045-2114000.

### Simpelveld:

Datum: 9 september en verder elke tweede woensdag.  
Tijd: 10.00-12.00 uur  
Locatie: De Rode Beuk, Kloosterstraat 57, Simpelveld

## 16e Heuvelland Veldhandbaltoernooi

**EYS** - Het Heuvelland Veldhandbaltoernooi, op zondag 6 september, is ieder jaar weer een fraai staaltje samenwerking tussen de 6 handbalverenigingen uit het Heuvelland, t.w. Adio (Reijmerstok), Esia (Eys), Juliana (Epen), Margraten (Margraten), MenG Optimo (Mechelen/Gulpen) en Olympia (Bocholtz). Jaarlijks wordt het toernooi georganiseerd op de sportaccommodatie in een van deze dorpen. Evenals in 2001 en 2010 is het dit jaar de beurt aan HV Esia om als gastvereniging op te treden. Al in een vroeg stadium werd dan ook contact gelegd met de plaatselijke voetbalvereniging Zwart-Wit '19 i.v.m. het gebruik van de sportvelden en de dit jaar officieel geopende nieuwe multifunctionele kantine en kleedaccommodatie. Bij de vóórinschrijvingen hebben zich 33 verenigingen aangemeld met in totaal 99 teams. Deze zullen 210 wedstrijden in

20 series op 12 handbalvelden afwerken. Het eerste fluitsignaal klinkt al om 9.30 uur en de laatste serie is afgelopen om ca. 18.30 uur. Er zullen meer dan 1000 handballers en handbalsters actief zijn op het toernooi! Naast ruim 100 train(st)ers en begeleid(st)ers van de deelnemende verenigingen zullen vele ouders, grootouders, broertjes en zusjes de jeugdteams komen aanmoedigen. Vooral voor de seniorenteams is het Heuvelland Veldhandbaltoernooi belangrijk in de voorbereiding naar de komende zaalhandbalcompetitie. Dit jaar zal ook het Nederlands Handbal Verbond aanwezig zijn en voor de jeugdleiders van de E-Jeugd (en overige geïnteresseerden) een handbalclinic/workshop verzorgen met daarin de uitleg over de nieuwe spelvisie en de daarbij behorende aanpassingen in de speelwijze, die m.i.v. het handbalseizoen 2015/2016 ook bij de E-jeugd zal worden toegepast! U bent van harte welkom om dit sportieve evenement te bezoeken. De entree is gratis!

Hartelijk dank voor de vele felicitaties, bloemen en attenties ter gelegenheid van ons 50-jarig huwelijksfeest. Ook dankjewel aan de fanfare voor de serenade.

**Het was een geweldige dag!**

*Hub en Carolien Keulartz-Crombach  
Ubachsberg*



## MYRTHE & OLAF

Wij trouwen op zaterdag 5 september 2015 om 13.30 uur in de St. Remigiuskerk te Simpelveld.

Op zondag 6 september 2015 houden wij onze Bruidsborrel van 14.00 uur tot 17.00 uur.

Wij vieren onze bruiloft thuis, onze excuses voor mogelijke overlast en dank voor uw begrip. Wij hopen dat dit voor ons een onvergetelijk feest mag worden!

Myrthe Bleilevens & Olaf Thewissen  
Rolduckerweg 54a, 6369 CV Simpelveld



Na een leven dat gekenmerkt werd door goedheid, eenvoud, hartelijkheid, bezorgdheid en liefde is van ons heengegaan onze lieve moeder, schoonmoeder, oma en overgrootmoeder

## Bepke Deckers-Vluggen

\* 28-1-1926 † 27-8-2015

weduwe van

**Sjir Deckers**

Jo en José Deckers-Gorissen  
Erwin en Anita

Peter en Elly Deckers-Wiermans  
Esther en Dirk, *Luna, Silven, Mids*  
Marloes, *Francisco*

Familie Vluggen  
Familie Deckers

Correspondentieadres:  
Clara Feystraat 24  
6369 CJ Simpelveld

De uitvaart heeft reeds plaatsgevonden.

## Nieuws van Hazon Vocaal Eys

**EYS** - De zomerstop 2015 is voorbij! Na het afgelopen seizoen, waarbij het TRI-JO korenfestival in Wittem het absolute muzikale hoogtepunt vormde, start Hazon Vocaal, het bekende amateurkoor uit Eys, woensdagavond 2 september a.s. weer met de eerste repetitie van het nieuwe seizoen 2015/2016. Wij hebben er weer zin in! Ben jij ook geïnteresseerd in muziek en zang? Nieuwe leden zijn altijd van harte welkom! Wil je meeluisteren of -zingen,

stuur dan even vooraf een mailtje naar onze voorzitter Eric Bijster ([ebijster@home.nl](mailto:ebijster@home.nl)) en kom eens kijken en sfeer proeven tijdens onze repetitie, elke woensdagavond 19:15 uur in het Patronaatsgebouw te Eys. Meer informatie op onze site: [www.hazonvocaal.nl](http://www.hazonvocaal.nl) of op facebook: Hazon Vocaal

Tevens willen wij iedere lezer op het volgende attenderen: onze jaarlijkse donateursactie zal dit jaar plaatsvinden in week 36 van 31 augustus t/m 4 september 2015. Alvast bedankt voor uw steun!



## Proficiat

Norma Bonten

Met het behalen van de titel:

Master of science  
in accountancy

Pap en Mam

# Jubileumweekend 50 jaar Supportersclub

Onlosmakelijk onderdeel van 95 jaar SV Simpelveld

Vrijdag 11 september 2015

Aanvang 20.30 uur

## Wir Sind Spitze

Toegangsprijs € 10,- (vvk € 7,50)



Zaterdag 12 september 2015

Aanvang 20.00 uur

## Klüngelköpp Räuber

Toegangsprijs € 20,- (vvk € 15,-)

*Klüngelköpp*

*In Kölle vertiebt!*



Zondag 13 september 2015

11.00 uur receptie jubilarissen

12.30 uur muzikale brunch met **Yreen**

14.30 uur SV Simpelveld – LHC

*1<sup>e</sup> thuiswedstrijd SV Simpelveld ooit in 2<sup>e</sup> klasse*

16.15 uur **Crombacher**

*Na afloop afterparty met DJ Flügel*



Hoofdsponsor

**PLUS** geeft meer

Elke dag  
staan wij  
voor u  
klaar



Openingstijden: ma-za 8.30 - 21.00 | za 10.00 - 18.00

PLUS Schouteten | Kloosterplein 27 | 6369 AW | Simpelveld | T 045 528 01 29

Locatie: Feestpaviljoen op complex SV Simpelveld

Markt 1, 6369 AH Simpelveld  
Postbus 21000, 6369 ZG Simpelveld  
Telefoon: 14 045 | [www.simpelveld.nl](http://www.simpelveld.nl)

**Wachtdienst openbare werken**  
(spoed buiten kantooruren) tel: 06-53503129

## Informatie



2015  
week 36

# Collegetour bij het kindervakantiewerk Bocholtz



Deze zomervakantie werd voor de 41ste keer het Kindervakantiewerk (KVV) Bocholtz georganiseerd. Voor de kinderen uit Bocholtz, van de basisschoolgroepen 3 tot en met 8, betekent dat een week van huis om samen met andere kinderen gezellig allerlei activi-

teiten te ondernemen onder leiding van een grote groep enthousiaste vrijwilligers. Woensdagavond 26 augustus was burgemeester De Boer in het kader van de colleetour, samen met de wethouders Hub Hodinius en Wiel Schleijsen, te gast op het

kampterrein.

Het kamp was vlakbij het sportcomplex van sportclub '25. De kampweek begint op maandagmorgen en eindigt op vrijdagavond met een grote familiebarbecue. Alles wordt georganiseerd door een groep vrijwilligers



### ► Openingstijden klantcontactcentrum

Maandag t/m vrijdag: 08.30 tot 12.30 uur  
Woensdagmiddag: 13.30 tot 19.00 uur  
Tijdens de openingstijden kunt u vrij binnenlopen. Maakt u liever van tevoren een afspraak? Dat kan tijdens openingstijden. Bel voor een afspraak 14 045.

### ► Wmo-zorgloket

Voor alle (aan)vragen over de Wmo kunt u tijdens openingstijden terecht in ons klantcontactcentrum in het gemeentehuis in Simpelveld. U kunt ook telefonisch contact opnemen via telefoonnummer 14 045.

### ► Belastingloket

Al uw persoonlijke belastingzaken regelt u via

het digitale loket [www.BsGW.nl](http://www.BsGW.nl). Telefonisch bereikt u BsGW op werkdagen tussen 08.30 uur en 17.00 uur via het nummer 088-8420420 (lokaal tarief).

### ► Klachten en meldingen

Voor klachten over een bestuurder of medewerker of voor meldingen over openbare ruimte kunt u bellen: 14 045.



die bestaat uit een aantal volwassenen en een grote groep jongeren van middelbare scholen die werken als jeugdleiders. Kindervakantiewerk bestaat al heel lang en was vroeger bedoeld om kinderen in de grote vakantie te vermaken in een tijd toen 'op vakantie gaan' nog niet vanzelfsprekend was.

Maar ook nu is de belangstelling voor het kindervakantiewerk groot en nog steeds groeiende. In Bocholtz namen dit jaar maar liefst 172 kinderen deel aan de week.

Het college vond het prachtig om het werk te

zien van de organisatie die met ongeveer 100 vrijwilligers dit Kindervakantiewerk Bocholtz had georganiseerd. De sfeer was super en de kinderen vermaakten zich opperbest.

Foto's: John Kreukniet

## Deelnemen aan de collegetour?

Het college van burgemeester en wethouders was afgelopen tijd in het kader van de collegetour met veel plezier te gast bij heel wat verenigingen in Simpelveld en Bocholtz. Ze maakten kennis met de enthousiaste

leden en het werk van al die verenigingen. Mensen die met passie hun hobby uitvoeren of als vrijwilliger andere inwoners van onze gemeente op allerlei manieren helpen.

Heeft het college uw vereniging nog niet bezocht en stelt u dat op prijs? Stuur een mail naar Els Peeters, e.peeters@simpelveld.nl of bel 045-544 83 78.

# Officiële bekendmakingen en mededelingen

## ► Ingediende aanvragen voor een omgevingsvergunning

Burgemeester en wethouders van Simpelveld maken bekend dat zij de volgende aanvraag voor een omgevingsvergunning, waarbij de reguliere voorbereidingsprocedure van toepassing is, hebben ontvangen:

- Voor: kappen van een esdoorn
- Locatie: Jacobusstraat 28, 6351 LC Bocholtz
- Datum ontvangst: 21 augustus 2015
- Dossiernummer: 52815

Tegen de hierboven vermelde aangevraagde vergunning kunt u in dit stadium geen be-

zwaar of zienswijzen indienen. Deze mogelijkheid bestaat pas op het moment dat het college van burgemeester en wethouders een beslissing op de vergunningaanvraag heeft genomen. Voor informatie over deze aanvragen kan gebeld worden met de afdeling Dienstverlening, telefoon 14 045.

## ► Kennisgeving beschikking wet algemene bepalingen omgevingsrecht, reguliere procedure

Burgemeester en wethouders van Simpelveld maken bekend dat zij in het kader van de Wet algemene bepalingen omgevingsrecht vergunning hebben verleend:

- Voor: plaatsen van een carport
- Locatie: Kerkeveld 32, 6351 LA Bocholtz
- Verzenddatum: 24 augustus 2015
- Dossiernummer: 48300

- Voor: realiseren van een

- mantelzorgwoning
- Locatie: Wilhelminastraat 33, 6351 GN Bocholtz
- Verzenddatum: 27 augustus 2015
- Dossiernummer: 47876

De aanvraag, de beschikking en de bijbehorende stukken liggen met ingang van de verzenddatum gedurende zes weken ter inzage bij de afdeling Dienstverlening in het gemeentehuis in Simpelveld. De aanvraag, de beschikking en de bijbehorende stukken zijn elke werkdag in te zien tijdens de openingstijden. Tegen dit besluit kunnen belanghebbenden

binnen zes weken na de dag van verzending daarvan bezwaar maken, door het indienen van een bezwaarschrift bij het college van burgemeester en wethouders van Simpelveld, Postbus 21000, 6369 ZG Simpelveld. Het bezwaarschrift moet op grond van artikel 6:5 van de Algemene wet bestuursrecht zijn ondertekend en dient tenminste te bevatten: de naam en het adres van de indiener, de dagtekening, een omschrijving van het besluit waartegen het bezwaar is gericht en de gronden waarop het bezwaarschrift rust. Als u bezwaar maakt, kunt u tevens om een voorlopige voorziening verzoeken bij de voorzieningenrechter van de rechtbank Limburg

in Roermond, Postbus 950, 6040 AZ Roermond. Een voorlopige voorziening kan door de voorzieningenrechter van de rechtbank worden getroffen indien onverwijlde spoed,

gelet op de betrokken belangen, dat vereist. Van de verzoeker van een voorlopige voorziening wordt een griffierecht geheven. U wordt door de griffie van de rechtbank geïnfor-

meerd over de hoogte van het griffierecht en de wijze van betaling.

## ► Vooraankondiging

Op grond van artikel 1.3.1. van het Besluit ruimtelijke ordening (Bro) geven burgemeester en wethouders van Simpelveld kennis van het feit dat een compact bestemmingsplan (zogenaamd postzegelplan) wordt voorbereid.

Het plangebied ligt aan de Koolhoverweg 30,

6351 JD in Bocholtz, gemeente Simpelveld. Het plan betreft in hoofdzaak de uitbreiding van het bestaande bouwblok aan de westzijde, ten behoeve van de bouw van een nieuwe ligboxenstal.

Het plan is in de fase van de vroege planvoorbereiding. Op grond van artikel 1.3.1, tweede lid, van het Bro wordt erop gewezen dat er op dit moment dan ook géén stukken

ter inzage liggen en dat er in dit stadium geen gelegenheid wordt geboden zienswijzen omtrent het voornemen naar voren te brengen.

Voor meer informatie over deze vooraankondiging kunt u contact opnemen met de afdeling Leefomgeving van de gemeente Simpelveld, de heer. L.C. de Vor (045-544 83 50).

### ► Spreekuur burgemeester en wethouders

Burgemeester mr. de Boer: op afspraak.  
Wethouders Schleijsen, Gulpen en Hodinius: op afspraak. Tel. 14 045.

### ► Portefeuilleverdeling

#### Burgemeester mr. R. de Boer:

Algemeen Bestuur, Openbare Orde en Veiligheid, Rampenbestrijding, Handhaving Milieu en

Bouw- en Woningtoezicht, Economie, Financiën, Dienstverlening, Informatisering en Automatisering, Regionale Uitvoeringsdienst (RUD), Communicatie, Intergemeentelijke Samenwerking, Euregionale zaken, Personeel en Organisatie.

#### Wethouder W.J.H. Schleijsen:

Mobiliteit, Sport, Milieu, Wonen en Ruimtelijke kwaliteit

#### Wethouder M.J.J.M. Gulpen:

Werk en Inkomen (Sociale Zaken), Volksgezondheid, Maatschappelijke Ondersteuning, Ouderenzorg, Toerisme

#### Wethouder J.W.H. Hodinius

Jeugd- en Jongerenwerk, Welzijn, Onderwijs, Cultuur

Volg ons op  
Twitter en  
Facebook



Bezoek ook onze website [www.simpelveld.nl](http://www.simpelveld.nl)

## Petruskoor Sittard te gast bij Harmonia

**SIMPELVELD** - Op zondag 6 september zal het St. Petruskoor uit Sittard de eucharistieviering van 11:00u opluisteren in de Remigiuskerk te Simpelveld.

Vorig jaar was Kerkelijk Zangkoor Harmonia te gast in Sittard, waar het koor in de Petruskerk, ook wel de Grote Kerk genoemd, de H. Mis opluisterde.

Bij het tegenbezoek in Simpelveld heeft het Sittardse koor, dat onder leiding staat van dirigent Arno Kerkhof, verscheidene werken op het programma staan:

Orgelsolomesse in C van W.A. Mozart / Father, we praise Thee (E. Thiman) / Create in me a

clean heart, o God ( C. Muel-ler) / Cantique de Jean Racine (G. Fauré) / Rejoice in the Lord alway (G. Rathbone) / Exsultate

Deo (W. Andriessen) Bijzonder vermeldenswaard is het feit dat de orgelbegeleiding verzorgd wordt door de dirigent van Harmonia, Jean Lardinois.

Het St.Petruskoor werd opgericht in het jaar 1823. Het koor kiest als domicilie de Petruskerk, ook wel de Grote Kerk genoemd, in het centrum van Sittard.

Gedurende ruim 150 jaar zijn de leden van het mannelijke geslacht, maar vanaf 1970 mogen ook vrouwen en meisjes toetreden. Vanaf dan wordt het dus een gemengd koor. Inmiddels

is het St. Petruskoor uitgegroeid tot een bloeiende vereniging met meer dan 60 leden. Het koor beheerst een groot repertoire met meer dan 15 meerstemmige missen en bijna 200 motetten in vele stijlen, die tijdens de zondagse eucharistievieringen ten gehore worden gebracht. Sinds januari 2000 staat het koor onder leiding van Arno Kerkhof, die vanaf 2001 ook de vaste begeleider is. Onder zijn leiding worden naast de gangbare optredens ook de tradities, zoals de jaarlijkse kerstconcerten, enthousiast voortgezet.



## Haken en breien met dr Durpsdeal

D'r Durpswinkel organiseert bijeenkomsten waar u met anderen kunt haken en breien. U kunt zelf kiezen wat u maakt. Indien nodig kunt u tips of hulp krijgen. De gemaakte producten worden verkocht voor Serious Request. Dus hoal dieng hoaknold oes vuur 't Glaze Hoes en kom naar de bijeenkomsten!

Meedoen? De bijeenkomsten zijn gratis! Aanmelden hoeft niet.

**Wanneer:** donderdag 3 september, 13:30-16:00u, d'r Durpswinkel, Rode Beuk, Simpelveld  
maandag 7 september, 13:30-16:00u, Speeltuyn Hulsveld, Norbertijnenstraat, Simpelveld  
woensdag 9 september, 19:00-21:30u, Cultuurcentrum De Klimboom, dr. Ottenstraat, Simpelveld



# Schutterij St. George... en het koningsvogelschieten



*Wij vervolgen onze reeks over schutterij St. George met een artikel over wellicht de mooiste traditie die de schutterij kent, het koningsvogelschieten. En, zo zal blijken, niet zonder reden.*

## Het Koningsvogelschieten is de oudste traditie van onze schutterij

Jaarlijks schiet de schutterij op de houten koningsvogel. Degene die het laatste restje van de vogel van de paal schiet, wordt de nieuwe schutterskoning. Deze geeft een zilveren plaat aan de vereniging, waarop zijn naam en het jaartal van zijn koningschap vermeld staan. De oudste koningsplaat dateert uit 1634. De nieuwe koning krijgt de zilveren koningsvogel en het zilver van zijn voorgangers omgehangen en hieraan is herkenbaar wie de schutterskoning van dit jaar is. Deze zilveren koningsvogel is een fraai staaltje zilversmeedkunst en is tevens het oudste levensteken van de Simpelveldse schutterij. Onder een vleugel staat in een minuscule gravure het jaartal 1442 gegraveerd.



*De koningsvogel, een gekroonde adelaar, zittend op een tak.*

Een speciaal en oud gebruik, dat we alleen kenden van Simpelveld was dat de nieuwe schutterskoning na het vogelschieten aan het dorp werd voorgesteld. De koning kreeg vervolgens een borreltje van de mensen aangeboden en ze staken hem als eerbetoen een veer aan de hoed.

## De regels

Reeds in het oudste reglement uit 1625 zijn

bepalingen opgenomen over het koningsvogelschieten.

Acht van de 22 artikelen van dit reglement handelen hierover. Er staat onder meer, dat er met: "Eene taelwerdige Roere" geschoten moest worden, hetgeen wil zeggen dat met een deugdelijk geweer geschoten moest worden.

Dit is tegenwoordig een kaliber 12 zware buks met loden kogels van 45 gram (1/12 deel van een Engels pond lood) die een mondingsnelheid ontwikkelen van maximaal 230 meter per seconde.

## 6 September 2015, de grote dag

Er staat niet alleen de titel van koning op het spel maar soms... heel zelden heeft een schutter de kans om keizer te worden. Keizer wordt je niet zomaar. Er moet een prestatie van formaat geleverd worden. Wanneer een schutter het klaarspeelt om 3 keer opeenvolgend of 5 maal in totaal koning te worden, mag hij zich keizer noemen. De functie van koning geldt slechts één jaar; het keizerschap blijft voor de rest van iemands leven, of... totdat een medeschutter dit staaltje van schietkunst herhaalt. Uit de schriftelijke bronnen en de zilveren platen kunnen we een aantal keizers uit het verleden achterhalen. De oudst bekende is Peter Schanternel, keizer in 1656. De laatste keizer van Schutterij St. George was Jos Pagen in het jaar 1958, toen hij voor de derde maal achtereenvolgend koning werd.

En nu in 2015, zevenenvijftig jaar na dato heeft een schutter opnieuw de kans de titel van keizer te verwerven: onze huidige koning, Jan Smeets!

Natuurlijk hoopt iedereen binnen onze schutterij dat het Jan lukt, maar hij zal het keizerschap zeker niet cadeau krijgen. De



*Schutterij St. George, april 2015*

concurrenten liggen op de loer. Tijdens de laatste oefenmiddag hebben de schutters zich voorbereid. Na vier en een half uur en meer dan 200 schoten vonden de schutters zich voldoende gewapend voor de strijd. Het belooft dan ook een geweldige middag te worden met hoe dan ook een fantastisch resultaat.

U kunt dit evenement op 6 september vanaf 14.00 uur natuurlijk bijwonen.

Koning en koningin, Bestuur en leden nodigen u dan ook van harte uit.

De Pr-commissie



## Week van het Badminton

Maak in de week van 14-20 september kennis met badminton! Kom een shuttletje slaan bij de Bocholtze Badminton Club '77 in Bocholtz! BBC'77 in Bocholtz organiseert in de Week van het Badminton op woensdag 16 en vrijdag 18 september inloopavonden voor geïnteresseerden ouder dan 18 jaar en op zaterdagochtend 19 september een Open Dag voor geïnteresseerde jeugd. Iedereen

die eens gratis en geheel vrijblijvend een shuttle wil slaan, is dan van harte welkom.

Op woensdag en vrijdag start de inloopavond om 20.00 uur en de Open Dag op zaterdag begint om 10.00 uur. Zelf hoeft je alleen sportkleding en gym schoenen mee te nemen; BBC'77 zorgt voor rackets en shuttles. Houd onze website [www.bbc77.nl](http://www.bbc77.nl) en facebookpagina Bocholtze Badminton Club '77 in de gaten voor meer informatie!

Op initiatief van Badminton Nederland worden er in het kader

van de Week van het Badminton in de periode van 14 t/m 20 september 2015 door heel het land badmintonactiviteiten georganiseerd. De Week van het Badminton is bedoeld om vooral niet-badmintonners op een leuke manier kennis te laten maken met de badmintonsport.

## Badminton op de kaart

Clemens Wortel, voorzitter van Badminton Nederland, wil met de Week van het Badminton de badmintonsport op de kaart zetten. "Ik nodig iedereen graag

uit kennis te maken met deze fantastische sport, die geen leeftijdsgrens kent, die de conditie ondersteunt, die de geest scherp houdt en waarmee je vrienden voor het leven maakt. Kortom een stoere en flitsende sport!"

**T** d'r Troebadoer  
Wekelijks boordevol informatie!

**Advertenties opgeven?**

06 - 1986 8816 [Theo]  
043 - 306 1743 [Roy & Anja]  
info@tmdesign.nl  
info@drukkerijdeitzenweeren.nl